



EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO

Bryssel 12.4.2007
KOM(2007) 180 lopullinen

2007/0062 (CNS)

Ehdotus:

NEUVOSTON ASETUS,

**Euroopan yhteisön ja Kiribatin tasavallan välisen kalastuskumppanuussopimuksen
tekemisestä**

(komission esittämä)

PERUSTELUT

Yhteisö ja Kiribatin tasavalta ovat neuvotelleet kalastuskumppanuussopimuksen ja parafoineet sen 19. heinäkuuta 2006. Sopimus antaa yhteisön kalastajille kalastusmahdollisuuksia Kiribatin kalastusalueella. Kumppanuussopimus, johon kuuluu pöytäkirja ja sen liite, on voimassa kuusi vuotta sen voimaantulosta, ja sen voimassaoloa voidaan jatkaa. Tällä sopimuksella kumotaan ja korvataan sen voimaantulopäivästä alkaen Euroopan yhteisön ja Kiribatin tasavallan välinen Kiribatin rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehty, 16. syyskuuta 2003 voimaan tullut sopimus.

Komissio tukeutui neuvottelukantansa määrittelyssä muun muassa ulkopuolisten asiantuntijoiden tekemän ennako- ja jälkiarvioinnin tuloksiin.

Uuden kumppanuussopimuksen pääasiallinen tavoite on vahvistaa yhteistyötä Euroopan yhteisön ja Kiribatin tasavallan välillä tavoitteena luoda kumppanuuspiteet kestävän kalastuksen politiikan kehittämiseksi ja Kiribatin kalastusalueen kalavarojen vastuuntuntoiselle hyödyntämiselle kummankin sopimuspuolen edun mukaisesti. Sopimuspuolet sitoutuvat käymään poliittista vuoropuhelua yhteistä etua koskevista kalastusalan kysymyksistä. Tässä uudessa kalastuskumppanuussopimuksessa kiinnitetään huomiota erityisesti Kiribatin kalastuspolitiikan tukemiseen. Sopimuspuolet sopivat painopistealoista, joita päätetään tukea, ja määrittelevät tavoitteet, vuotuiset ja monivuotiset ohjelmat sekä perusteet, joilla saavutettuja tuloksia arvioidaan. Pyrkimyksenä on varmistaa alan kestävä ja vastuullinen hallinnointi.

Taloudelliseksi korvaukseksi vahvistetaan 478 400 euroa vuodessa. Tästä korvauksesta 30 prosenttia osoitetaan ensimmäisenä vuotena Kiribatin hallituksen laatiman alakohtaisen kalastuspolitiikan yhteydessä tekemien aloitteiden tukemiseen ja täytäntöönpanoon. Osuus on toisena vuotena 40 prosenttia ja sitä seuraavina vuosina 60 prosenttia.

Kalastusmahdollisuudet myönnetään 4 nuotta-alukselle ja 12 pintasiima-alukselle. Yhteisön pyynnöstä ja riippuen *Palaun sopimuksen* sopimuspuolten hoitopäätöksistä nuotta-aluksille myönnettävien kalastuslisenssien lukumäärää voidaan lisätä. Pöytäkirjassa viitesaalismääräksi vahvistetaan 6 400 tonnia tonnikalaa vuodessa. Pöytäkirjassa myös vahvistetaan, että Kiribatin kalastusmahdollisuuksien myöntämisen EY:n aluksille on oltava niiden hoitopäätösten mukaisia, joita Keski- ja Länsi-Tyynenmeren valtiot tekevät alueelliselta pohjalta *Länsi-Tyynenmeren nuottakalastuksen hallinnointia koskevan Palaun sopimuksen* mukaisesti. Kumppanuussopimuksessa vahvistetaan, että EY:n pyyntiponnistuksen Kiribatin talousvyöhykkeellä on oltava asianomaisia tonnikalakantoja koskevien, tieteellisille arviointiperusteille perustuvien arvioiden ja myös Tyynenmeren yhteisön sihteeristön vuosittaisten tieteellisten katsausten mukaisia.

Kumppanuussopimuksessa määrätään myös kalastusalan ja siihen liittyvien alojen taloudellisen, tieteellisen ja teknisen yhteistyön edistämisestä.

Komissio ehdottaa tämän perusteella, että neuvosto hyväksyisi asetuksella tämän kalastuskumppanuussopimuksen tekemisen Euroopan yhteisön ja Kiribatin tasavallan välillä.

Ehdotus:

NEUVOSTON ASETUS,

Euroopan yhteisön ja Kiribatin tasavallan välisen kalastuskumppanuussopimuksen tekemisestä

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 37 artiklan yhdessä sen 300 artiklan 2 kohdan ja 3 kohdan ensimmäisen alakohdan kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen¹,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon²,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan yhteisö on neuvotellut Kiribatin tasavallan kanssa kalastuskumppanuussopimuksen, joka antaa yhteisön aluksille kalastusmahdollisuudet Kiribatin suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kalastuksen osalta kuuluvilla vesillä.
- (2) Uusi kalastuskumppanuussopimus parafoitiin näiden neuvottelujen tuloksena 19 päivänä heinäkuuta 2006.
- (3) On yhteisön edun mukaista hyväksyä tämä sopimus.
- (4) Olisi määriteltävä jäsenvaltioiden kalastusmahdollisuuksien jakoperusteet,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Hyväksytään yhteisön puolesta Euroopan yhteisön ja Kiribatin tasavallan välinen kalastuskumppanuussopimus.

Sopimuksen teksti on tämän asetuksen liitteenä.

¹ EUVL C

² EUVL C

2 artikla

Sopimukseen liitettyssä pöytäkirjassa vahvistetut kalastusmahdollisuudet jaetaan jäsenvaltioiden kesken seuraavasti:

| | | | |
|---|--------------------|------------|--|
| - | nuotta-alukset | Ranska: | 27 % käytettävissä olevista lisensseistä |
| | | Espanja: | 73 % käytettävissä olevista lisensseistä |
| - | pitkäsiima-alukset | Espanja: | 6 alusta |
| | | Portugali: | 6 alusta |

Jos näiden jäsenvaltioiden lisenssihakemukset eivät täytä pöytäkirjassa vahvistettuja kalastusmahdollisuuksia kokonaan, komissio voi ottaa huomioon jonkin toisen jäsenvaltion lisenssihakemukset.

3 artikla

Jäsenvaltioiden, joiden alukset kalastavat 1 artiklassa tarkoitetun sopimuksen nojalla, on ilmoitettava komissiolle kaikkien Kiribatin kalastusalueella pyytämiensä kantojen määrät yhteisön kalastusalusten kolmansien maiden vesillä ja avomerellä pyytämän saaliin valvonnasta annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2847/93 soveltamista koskevien yksityiskohtaisten sääntöjen vahvistamisesta 14 päivänä maaliskuuta 2001 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 500/2001³ säädettyjen yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti.

4 artikla

Neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan nimeämään henkilö, jolla on oikeus allekirjoittaa sopimus yhteisöä sitovasti.

5 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seitsemäntenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä

*Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja*

³ EYVL L 73, 15.3.2001, s. 8.

KIRIBATI

KALASTUSKUMPPANUUSSOPIMUS Euroopan yhteisön ja Kiribatin tasavallan välillä

EUROOPAN YHTEISÖ, jäljempänä 'yhteisö', ja

Kiribatin tasavalta, jäljempänä 'Kiribati', yhdessä jäljempänä 'sopimuspuolet', jotka

OTTAVAT HUOMIOON yhteisön ja Kiribatin väliset, erityisesti Cotonoun sopimukseen perustuvat läheiset yhteistyösuhteet sekä sopimuspuolten yhteisen halun tiivistää näitä suhteita,

PITÄVÄT MIELESSÄ molempien sopimuspuolten toiveen edistää kalavarojen kestävää hyödyntämistä yhteistyön avulla,

OTTAVAT HUOMIOON Yhdistyneiden Kansakuntien merioikeusyleissopimuksen ja Yhdistyneiden Kansakuntien sopimuksen kalakannoista,

TUNNUSTAVAT, että Kiribatin suvereniteetti ja lainkäyttövalta ulottuvat kahdensadan meripeninkulman päähän sen rannikon perusviivoista Yhdistyneiden Kansakuntien merioikeusyleissopimuksen mukaisesti,

OVAT TIETOISIA FAO:n vuoden 1995 konferenssissa hyväksytyissä vastuullisen kalastuksen toimintasäännöissä vahvistettujen periaatteiden merkityksestä,

OVAT VAKAASTI PÄÄTTÄNEET edistää yhdessä ja yhteisen edun mukaisesti vastuullisen kalastuksen toteuttamista turvatakseen pitkällä aikavälillä meren elollisten luonnonvarojen säilyttämisen ja kestävä hyödyntämisen,

OVAT VAKUUTTUNEITA siitä, että tällaisessa yhteistyössä aloitteiden ja toimien on niin yhdessä kuin sopimuspuolten erikseenkin toteuttamina oltava toisiaan täydentäviä, johdonmukaisia ja pyrkimysten synergiaedut turvaavia,

OVAT PÄÄTTÄNEET aloittaa tätä varten vuoropuhelun Kiribatin hallituksen vahvistamasta alakohtaisesta kalastuspolitiikasta ja määritellä sopivat keinot tämän politiikan täytäntöönpanon varmistamiseksi sekä talouden toimijoiden ja kansalaisyhteiskunnan sitouttamiseksi prosessiin,

HALUAVAT vahvistaa yksityiskohtaiset säännöt ja edellytykset, jotka koskevat yhteisön alusten kalastustoimintaa Kiribatin vesillä ja yhteisön tukea vastuullisen kalastuksen edistämiseksi kyseisillä vesillä,

OVAT PÄÄTTÄNEET jatkaa entistä tiiviimpää taloudellista yhteistyötä kalatalousalalla ja siihen liittyvillä aloilla perustamalla ja kehittämällä kummankin sopimuspuolen yrityksistä muodostuvia yhteisyrityksiä,

SOPIVAT SEURAAVAA:

1 artikla – Kohde

Tässä sopimuksessa vahvistetaan periaatteet, säännöt ja menettelyt, jotka koskevat:

- (a) taloudellista, rahoituksellista, teknistä ja tieteellistä kalastusalan yhteistyötä, jonka tavoitteena on edistää vastuullista kalastusta Kiribatin vesillä kalavarojen säilyttämisen ja kestäväen hyödyntämisen turvaamiseksi sekä kehittää Kiribatin kalastusalaa;
- (b) yhteisön kalastusalusten Kiribatin vesille pääsyn edellytyksiä;
- (c) yhteistyötä, joka liittyy kalastusvalvontaa Kiribatin vesillä koskeviin yksityiskohtaisiin sääntöihin sen varmistamiseksi, että edellä mainittuja sääntöjä ja edellytyksiä noudatetaan, kalakantojen säilyttämiseksi ja hoitamiseksi toteutetaan tehokkaita toimenpiteitä ja laitonta, ilmoittamatonta ja sääntelemätöntä kalastusta (LIS-kalastusta) ehkäistään;
- (d) yritysten välisiä kumppanuuksia, joilla pyritään kehittämään yhteisen edun mukaisia kalastusalan ja siihen liittyvien alojen toimia.

2 artikla – Määritelmät

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan:

- a) 'Kiribatin viranomaisilla' Kiribatin hallitusta;
- b) 'yhteisön viranomaisilla' Euroopan komissiota;
- c) 'Kiribatin vesillä' Kiribatin suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvia vesiä;
- d) 'kalastuksella' todellista tai aiottua kalan kalastamista, pyydystämistä, ottamista, tappamista tai korjaamista, ja se sisältää kaikki muut toimet, joiden voi kohtuudella katsoa johtavan kalan kalastamiseen, pyydystämiseen, ottamiseen, tappamiseen tai korjaamiseen, sekä kaikki edellä mainittuja toimia avustavat tai valmistelevat toimet;
- e) 'kalastusaluksella' kaikkia aluksia, joita käytetään tai jotka soveltuvat käytettäväksi kaupallisessa kalastuksessa, mukaan luettuina kalastustoimissa käytettävät alukset, apualukset, helikopterit ja kevyet ilma-alukset;
- f) 'yhteisön aluksella' yhteisön jonkin jäsenvaltion lipun alla purjehtivaa ja yhteisössä rekisteröityä kalastusalusta;
- g) 'yhteisyrityksellä' sopimuspuolten alusten omistajien tai kansallisten yritysten Kiribatiin perustamaa kaupallista yritystä, joka harjoittaa kalastustoimintaa tai siihen liittyvää toimintaa;
- h) 'sekakomitealla' komiteaa, joka muodostuu yhteisön ja Kiribatin edustajista ja jonka tehtävät on kuvattu tämän sopimuksen 9 artiklassa;
- i) 'jälleenlaivauksella' kaiken kalastusaluksella olevan saalismäärän tai sen osan siirtämistä toiseen kalastusalukseen satamassa;

- j) 'aluksen omistajalla' henkilöä, joka on oikeudellisessa vastuussa kalastusaluksesta, vastaa aluksesta ja valvoo sitä;
- k) 'AKT-merimiehillä' Cotonoun sopimuksen allekirjoittaneesta muusta kuin eurooppalaisesta maasta peräisin olevia merimiehiä. Kiribatilainen merimies katsotaan näin AKT-merimieheksi.

*3 artikla – Sopimuksen täytäntöönpanossa
sovellettavat periaatteet ja tavoitteet*

1. Sopimuspuolet sitoutuvat edistämään vastuullista kalastusta Kiribatin vesillä noudattaen FAO:n vastuullisen kalastuksen toimintasäännöissä vahvistettuja periaatteita ja periaatetta, joka kieltää alueella kalastavien eri laivastojen syrjimisen, sanotun kuitenkaan rajoittamatta saman maantieteellisen alueen kehitysmaiden kanssa tehtyjen sopimusten noudattamista, vastavuoroiset kalastussopimukset mukaan luettuina.
2. Sopimuspuolet tekevät yhteistyötä seuratakseen Kiribatin hallituksen hyväksymän alakohtaisen kalastuspolitiikan täytäntöönpanon tuloksia ja käynnistävät periaatteelliset keskustelut tarvittavista uudistuksista. Ne kuulevat toisiaan ennen alan mahdollisten toimenpiteiden toteuttamista.
3. Sopimuspuolet tekevät yhteistyötä myös suorittaakseen tämän sopimuksen perusteella täytäntöön pantujen toimenpiteiden, ohjelmien ja toimien arviointeja. Arviointien tulokset analysoi 9 artiklassa määrätty sekakomitea.
4. Sopimuspuolet sitoutuvat varmistamaan, että tämä sopimus pannaan täytäntöön hyvän taloudellisen ja sosiaalisen hallinnon periaatteiden mukaisesti ja kalavarojen tilaa kunnioittaen.
5. Kansainvälisen työjärjestön (ILO) julistusta työelämän peruseriaatteista ja -oikeuksista sovelletaan täysimääräisesti yhteisön aluksille otettujen Kiribatin ja/tai ATK-merimiesten työsopimukseen ja palvelukseen ottamisen yleisiin ehtoihin. Erityisesti kysymykseen tulevat järjestäytymisvapaus ja työntekijöiden kollektiivisen neuvotteluoikeuden tosiasiallinen tunnustaminen sekä syrjimättömyys työmarkkinoilla ja ammatin harjoittamisen yhteydessä.

4 artikla – Tieteellinen yhteistyö

1. Yhteisö ja Kiribati seuraavat Kiribatin kalastusalueen kalavarojen tilaa koko tämän sopimuksen voimassaoloajan.
2. Parhaiden käytettävissä olevien tieteellisten lausuntojen perusteella sopimuspuolet neuvottelevat keskenään 9 artiklassa määrättyssä sekakomiteassa ja toteuttavat tarvittaessa ja yhteisestä sopimuksesta toimenpiteitä varmistakseen kalavarojen kestävä hoidon.
3. Sopimuspuolet neuvottelevat joko keskenään tai asianomaisissa alueellisissa ja kansainvälisissä järjestöissä turvatakseen alueen laajasti vaeltavien kalavarojen säilyttämisen ja hoidon ja tehdäkseen niitä koskevaa tieteellistä tutkimusyhteistyötä.

5 artikla – Yhteisön alusten pääsy harjoittamaan kalastusta Kiribatin vesillä

1. Kiribati sitoutuu siihen, että yhteisön alukset saavat harjoittaa kalastustoimintaa sen kalastusalueella tämän sopimuksen ja siihen kuuluvan pöytäkirjan ja liitteen mukaisesti.
2. Tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvaan kalastustoimintaan sovelletaan Kiribatin voimassa olevia lakeja ja asetuksia. Kiribatin viranomaiset ilmoittavat komissiolle kaikista mainittua lainsäädäntöä ja kaikkea muuta kalastuslainsäädäntöön mahdollisesti vaikuttavaa lainsäädäntöä koskevista muutoksista.
3. Kiribati vastaa pöytäkirjan kalastuksen seurantaan koskevien määräysten tosiasiallisesta täytäntöönpanosta. Yhteisön alukset tekevät yhteistyötä Kiribatin tällaisesta valvonnasta vastaavien viranomaisten kanssa. Kiribatin kalavarojen säilyttämiseksi toteuttamien kalastuksen sääntelytoimenpiteiden on perustuttava puolueettomiin ja tieteellisiin perusteisiin ja varovaisuusperiaatteeseen. Ne eivät saa olla yhteisön, Kiribatin eikä muiden maiden aluksia syrjiviä, sanotun kuitenkin rajoittamatta saman maantieteellisen alueen kehitysmaiden kanssa tehtyjen sopimusten soveltamista, vastavuoroiset kalastussopimukset mukaan luettuina.
4. Yhteisö sitoutuu toteuttamaan kaikki tarvittavat toimenpiteet varmistaakseen, että sen alukset noudattavat tämän sopimuksen määräyksiä ja Kiribatin lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesillä harjoitettavaa kalastusta koskevaa lainsäädäntöä.

6 artikla – Lisenssit

1. Yhteisön alukset saavat harjoittaa kalastusta Kiribatin kalastusalueilla ainoastaan, jos niillä on tämän sopimuksen nojalla myönnetty voimassa oleva kalastuslisenssi.
2. Kalastuslisenssin alukselle saamista koskeva menettely, sovellettavat maksut ja maksutapa, jota alusten omistajien on käytettävä, vahvistetaan pöytäkirjan liitteessä.

7 artikla – Taloudellinen korvaus

1. Yhteisö maksaa Kiribatille taloudellisen korvauksen pöytäkirjassa ja liitteissä vahvistettujen ehtojen ja edellytysten mukaisesti. Taloudellinen korvaus muodostuu kahdesta osasta, jotka ovat:
 - a) korvaus yhteisön alusten pääsystä harjoittamaan kalastusta Kiribatin vesillä; sekä
 - b) yhteisön taloudellinen tuki vastuullisen kalastuksen edistämiseen ja kalavarojen kestävään hyödyntämiseen Kiribatin vesillä.
2. Edellä olevassa kohdassa tarkoitettu taloudellisen korvauksen osa määritellään ja sitä hallinnoidaan sopimuspuolten yhteisellä sopimuksella pöytäkirjan mukaisesti vahvistettujen tavoitteiden pohjalta, jotka on saavutettava Kiribatin hallituksen määrittelemään alakohdaiseen kalastuspolitiikkaan liittyen sekä sen täytäntöönpanoa koskevan vuosittaisen ja monivuotisen ohjelman mukaisesti.

3. Yhteisön maksama taloudellinen korvaus suoritetaan vuosittain pöytäkirjan mukaisesti, jollei muuta johdu tämän sopimuksen määräyksistä ja niistä pöytäkirjan määräyksistä, jotka koskevat korvauksen määrän muutoksia seuraavista syistä:
- a) muut kuin luonnonilmiöistä johtuvat epätavanomaiset syyt, jotka estävät harjoittamasta kalastusta Kiribatin vesillä;
 - b) yhteisön aluksille myönnettyjen kalastusmahdollisuuksien vähentäminen yhteisestä sopimuksesta kyseessä olevien kalakantojen hoitamiseksi silloin kun se katsotaan parhaiden käytettävissä olevien tieteellisten lausuntojen perusteella tarpeelliseksi kalavarojen säilyttämisen ja kestävän hyödyntämisen kannalta;
 - c) yhteisön aluksille myönnettyjen kalastusmahdollisuuksien lisääminen sopimuspuolten yhteisestä sopimuksesta, jos kalavarojen tilan katsotaan parhaiden käytettävissä olevien tieteellisten lausuntojen perusteella yksimielisesti sen sallivan;
 - d) Kiribatin alakohtaisen kalastuspolitiikan täytäntöönpanoon myönnettävän yhteisön taloudellisen tuen edellytysten uudelleenarviointi silloin kun se on aiheellista sopimuspuolten toteamien vuosittaisten ja monivuotisten ohjelmien tulosten nojalla;
 - e) tämän sopimuksen irtisanominen sen 12 artiklan määräysten mukaisesti;
 - f) tämän sopimuksen soveltamisen keskeyttäminen sen 13 artiklan määräysten mukaisesti.

8 artikla – Talouden toimijoiden ja kansalaisyhteiskunnan yhteistyön edistäminen

1. Sopimuspuolet tukevat kalastusalan ja siihen liittyvien alojen taloudellista, tieteellistä ja teknistä yhteistyötä. Ne neuvottelevat keskenään tässä tarkoituksessa mahdollisesti toteutettavien toimenpiteiden koordinoimiseksi.
2. Sopimuspuolet pyrkivät edistämään kalastustekniikoita, pyydyksiä, suojelumenetelmiä ja kalastustuotteiden teollista jalostusta koskevien tietojen vaihtoa.
3. Sopimuspuolet pyrkivät luomaan suotuisat olosuhteet kummankin sopimuspuolen yritysten välisten suhteiden edistämiseksi teknisellä, taloudellisella ja kaupallisella alalla edistämällä yritystoiminnan ja investointien kehittämiseksi suotuisan ympäristön luomista.
4. Sopimuspuolet sitoutuvat panemaan täytäntöön Kiribatin ja yhteisön toimijoiden välisen toimintasuunnitelman, jonka tavoitteena on kehittää yhteisön alusten paikallista saaliiden purkamista.
5. Sopimuspuolet kannustavat erityisesti kummankin edun mukaisten yhteisyritysten perustamista noudattaen systemaattisesti Kiribatin ja yhteisön voimassa olevaa lainsäädäntöä.

9 artikla – Sekakomitea

1. Tämän sopimuksen soveltamista valvomaan perustetaan sekakomitea. Sekakomitean tehtävänä on:
 - a) valvoa tämän sopimuksen toteutumista, tulkintaa ja soveltamista ja erityisesti 7 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen vuosittaisen ja monivuotisen ohjelman määrittelyä ja täytäntöönpanon arviointia;
 - b) toimia välittäjänä molemmille osapuolille tärkeissä kalastusta koskevissa kysymyksissä;
 - c) toimia foorumina, jolla sopimuksen tulkinnasta tai soveltamisesta mahdollisesti syntyvät riidat voidaan ratkaista sovintoteitse;
 - d) arvioida tarvittaessa uudelleen kalastusmahdollisuuksien ja niitä vastaavan taloudellisen korvauksen taso;
 - e) hoitaa muita sopimuspuolten yhteisesti päättämiä tehtäviä.
2. Sekakomitea kokoontuu vähintään kerran vuodessa vuoroin yhteisössä vuoroin Kiribatissa tai jossakin sopimuspuolten sopimassa muussa paikassa, ja sen puheenjohtajana toimii kokousta isännöivä sopimuspuoli. Se kokoontuu ylimääräiseen istuntoon jommankumman sopimuspuolen pyynnöstä.

10 artikla – Sopimuksen maantieteellinen soveltamisalue

Tätä sopimusta sovelletaan toisaalta alueilla, joihin sovelletaan Euroopan yhteisön perustamissopimusta, kyseisessä sopimuksessa vahvistettujen edellytysten mukaisesti, sekä toisaalta Kiribatin alueella.

11 artikla – Kesto

Tätä sopimusta sovelletaan kuuden vuoden ajan sen voimaantulosta alkaen; voimassaolo jatkuu kuuden vuoden jaksoina, ellei sopimusta sanota irti 12 artiklan mukaisesti.

12 artikla – Irtisanominen

1. Kumpi tahansa sopimuspuoli voi irtisanoa sopimuksen sellaisten epätavanomaisten syiden vuoksi kuin kyseessä olevien kalakantojen heikentyminen, yhteisön aluksille myönnettyjen kalastusmahdollisuuksien hyödyntämisen alentuneen tason havaitseminen tai sopimuspuolten tekemien laittoman, ilmoittamattoman ja sääntelemättömän kalastuksen torjumista koskevien sitoumusten noudattamatta jättäminen.
2. Asianomaisen sopimuspuolen on ilmoitettava toiselle sopimuspuolelle aikeestaan irtisanoa sopimus kirjallisesti vähintään kuusi kuukautta ennen alkuperäisen jakson tai jonkin lisäjakson päättymistä.

3. Edellä olevassa kohdassa tarkoitetun ilmoituksen lähettäminen avaa sopimuspuolten väliset neuvottelut.
4. Edellä 7 artiklassa tarkoitetun taloudellisen korvauksen määrää vähennetään irtisanomisvuoden osalta suhteessa kuluneeseen aikaan.

13 artikla – Keskeyttäminen

1. Tämän sopimuksen soveltaminen voidaan keskeyttää jommankumman sopimuspuolen aloitteesta, jos sopimuspuolten välillä on sopimuksen määräysten soveltamista koskeva vakava erimielisyys. Keskeyttäminen edellyttää, että asianomainen sopimuspuoli ilmoittaa aikeestaan kirjallisesti vähintään kolme kuukautta ennen päivää, jona keskeytyksen on määrä tulla voimaan. Kun toinen sopimuspuoli on saanut ilmoituksen, sopimuspuolet aloittavat neuvottelut erimielisyyksiensä ratkaisemiseksi sovintoteitse.
2. Edellä 7 artiklassa tarkoitetun taloudellisen korvauksen määrää vähennetään suhteessa keskeytykseen kuluneeseen aikaan.

14 artikla – Pöytäkirja ja liite

Pöytäkirja ja liite ovat erottamaton osa tätä sopimusta.

15 artikla – Kansallinen lainsäädäntö

Kiribatin vesillä toimivien yhteisön kalastusalusten toimintaa säännellään Kiribatissa sovellettavalla lainsäädännöllä, jollei tässä sopimuksessa, pöytäkirjassa tai sen liitteessä ja lisäyksissä toisin määrätä.

16 artikla – Uudelleentarkastelulauseke

Sopimuspuolet voivat tarkastella uudelleen tämän sopimuksen määräyksiä sen soveltamisen kolmannen vuoden aikana ja tehdä tarvittaessa niihin muutoksia.

17 artikla – Kumoaminen

Tällä sopimuksella kumotaan ja korvataan sen voimaantulopäivästä alkaen Euroopan talousyhteisön ja Kiribatin tasavallan välinen Kiribatin rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehty, 16. syyskuuta 2003 voimaan tullut sopimus.

18 artikla – Voimaantulo

Tämä sopimus, joka on laadittu kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, ruotsin, saksan, sloveenin, slovakian, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä siten, että jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen, tulee voimaan päivänä, jona sopimuspuolet ilmoittavat toisilleen hyväksymismenettelyidensä päätökseen saattamisesta.

Pöytäkirja Euroopan yhteisön ja Kiribatin tasavallan välisessä Kiribatin rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä kalastuskumppanuussopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 16 päivän syyskuuta 2006 ja 15 päivän syyskuuta 2012 väliseksi ajaksi

1 artikla

Soveltamiskausi ja kalastusmahdollisuudet

1. Kiribati myöntää sopimuksen 6 artiklan nojalla vuotuiset kalastuslisenssit yhteisön tonninkala-aluksille Länsi-Tyynenmeren nuottakalastuksen hallinnointia koskevassa Palaun sopimuksessa, jäljempänä 'Palaun sopimus', vahvistettujen rajoitusten mukaisesti.
2. Sopimuksen 5 artiklan perusteella myönnetty kalastusmahdollisuudet ovat 16 päivänä syyskuuta 2006 alkavana kuusivuotiskautena seuraavat:
 - laajasti vaeltavat kalalajit (vuonna 1982 allekirjoitetun Yhdistyneiden Kansakuntien yleissopimuksen liitteessä 1 luetellut lajit),
 - nuotta-alukset: 4 alusta,
 - pitkäsiima-alukset: 12 alusta.
3. Rajoittamatta sopimuksen 9 artiklan d alakohdan ja pöytäkirjan 4 artiklan soveltamista, tämän pöytäkirjan 1 artiklan 2 kohdan mukaisesti nuotta-aluksille myönnettyjen kalastuslisenssien lukumäärää voidaan pöytäkirjan toisesta soveltamisvuodesta alkaen yhteisön pyynnöstä lisätä edellyttäen, että kalavarat sen sallivat ja että se on Palaun sopimuksen vuosittaisten rajoitusten ja objektiivisille ja tieteellisille arviointiperusteille perustuvan tonninkalakantaa koskevan arvion sekä Tyynenmeren yhteisön sihteeristön vuosittain julkaiseman katsauksen ”Western and Central Pacific Tuna Fishery Overview and Status of Stocks” mukaista.
4. Edellä olevaa 1, 2 ja 3 kohtaa sovelletaan, jollei tämän pöytäkirjan 4 ja 5 artiklassa toisin määrätä.
5. Yhteisön alukset saavat kalastaa Kiribatin vesillä ainoastaan, jos niillä on tämän pöytäkirjan nojalla ja tämän pöytäkirjan liitteen mukaisesti myönnetty voimassa oleva kalastuslisenssi.

2 artikla

Taloudellinen korvaus – maksamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt

1. Sopimuksen 7 artiklassa tarkoitettu taloudellinen korvaus koostuu 1 artiklassa tarkoitettuna kauden osalta 416 000 euron vuosittaisesta määrästä, joka vastaa 6 400 tonnin vuosittaista viitesaalismäärää, sekä 62 400 euron vuosittaisesta erityismäärästä, joka osoitetaan Kiribatin alakohtaisen kalastuspolitiikan yhteydessä toteutettavien aloitteiden tukemiseen ja täytäntöönpanoon. Tämä erityismäärä on erottamaton osa sopimuksen 7 artiklassa määritellyä taloudellista korvausta.

2. Edellä olevaa 1 kohtaa sovelletaan, jollei tämän pöytäkirjan 4, 5 ja 7 artiklassa toisin määrätä.
3. Yhteisö maksaa 1 kohdassa tarkoitettujen määrien summan eli 478 400 euroa vuosittain tämän pöytäkirjan soveltamiskaudella.
4. Jos yhteisön alusten Kiribatin vesillä pyytämien saaliiden kokonaismäärä ylittää pöytäkirjan 2 artiklan 1 kohdassa määrätyn 6 400 tonnia vuodessa, pöytäkirjan 2 artiklan 1 kohdassa määrättyä taloudellisen korvauksen määrää (416 000 euroa) korotetaan 65 eurolla kutakin ylimääräistä pyydettyä tonnia kohden. Yhteisön maksama vuosittainen kokonaismäärä ei kuitenkaan voi olla yli kaksinkertainen 3 kohdassa ilmoitettuun määrään verrattuna (956 800 euroa). Jos yhteisön alusten pyytämät määrät ovat yli kaksi kertaa vuosittaisen korvauksen kokonaismäärää vastaavien määrien suuruisia, kyseisen rajan ylittävän määrän osalta maksettava korvaus maksetaan seuraavana vuonna.
5. Yhteisö maksaa 1 kohdassa tarkoitetun taloudellisen korvauksen ensimmäisen vuoden osalta viimeistään 30 päivänä kesäkuuta 2007 ja seuraavien vuosien osalta viimeistään 30 päivänä kesäkuuta 2008, 2009, 2010, 2011 ja 2012.
6. Kiribatin viranomaisilla on yksinomainen toimivalta päättää kyseisen korvauksen käyttötarkoituksesta, jollei 7 artiklassa toisin määrätä.
7. Tämän pöytäkirjan 7 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu osuus taloudellisesta korvauksesta maksetaan Kiribatin valtiovarainministeriön Kiribatin hallitusta varten avaamalle ANZ Bank of Kiribati Ltd. -nimisessä pankissa Betiossa Tarawassa olevalle tilille nro 4 (kalastuksen kehittämisrahasto). Taloudellisen korvauksen loppuosuus maksetaan Kiribatin valtiovarainministeriön Kiribatin hallitusta varten avaamalle ANZ Bank of Kiribati Ltd. -nimisessä pankissa Betiossa Tarawassa olevalle tilille nro 1.
8. Edellisen pöytäkirjan 5 artiklassa määräjyitä toimenpiteitä koskeva taloudellinen korvaus, jota ei ole maksettu pöytäkirjan voimassaolon päättymiseen mennessä, maksetaan tämän pöytäkirjan nojalla.

3 artikla

Yhteistyö vastuullisen kalastuksen alalla – tieteellinen vuosikokous

1. Sopimuspuolet sitoutuvat edistämään vastuullista kalastusta Kiribatin vesillä noudattaen FAO:n vastuullisen kalastuksen toimintasäännöissä vahvistettuja periaatteita ja periaatetta, joka kieltää mainituilla vesillä kalastavien eri laivastojen syrjimisen.
2. Yhteisö ja Kiribati seuraavat Kiribatin kalastusalueen kalavarojen tilaa koko tämän pöytäkirjan voimassaoloajan.
3. Sopimuksen 4 artiklan mukaisesti sopimuspuolet neuvottelevat keskenään Palaun sopimuksen sopimuspuolten vuosikokouksen päätelmien ja Tyynenmeren yhteisön sihteeristön tekemän vuosittaisen kalakantojen arvioinnin perusteella sopimuksen 9 artiklassa määrättyssä sekakomiteassa, tarvittaessa tieteellisen kokouksen jälkeen.

Kiribati voi yhteisymmärryksessä yhteisön kanssa toteuttaa kalavarojen kestävä hoidon varmistamiseksi yhteisön alusten toimintaa koskevia toimenpiteitä.

4 artikla

Yhteisestä sopimuksesta toteutettava kalastusmahdollisuuksien tarkistaminen

1. Edellä 1 artiklassa tarkoitettuja kalastusmahdollisuuksia voidaan yhteisestä sopimuksesta lisätä, jos Palaun sopimuksen sopimuspuolten vuosikokouksen päätelmissä ja Tyynenmeren yhteisön sihteeristön tekemässä vuosittaisessa kalakantojen arvioinnissa vahvistetaan, että tällainen lisäys ei vaaranna Kiribatin kalavarojen kestävä hoitoa. Tällöin 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua taloudellista korvausta korotetaan vastaavassa suhteessa ja kyseisen ajan mukaan suhteutettuna. Euroopan yhteisön maksaman taloudellisen korvauksen kokonaismäärä ei kuitenkaan voi olla enempää kuin kaksinkertainen 2 artiklan 1 kohdassa mainittuun määrään verrattuna. Jos yhteisön alusten pyytämät määrät ovat yli kaksi kertaa tarkistetun vuosittaisen korvauksen kokonaismäärää vastaavien määrien suuruisia, kyseisen rajan ylittävän määrän osalta maksettava korvaus maksetaan seuraavana vuonna.
2. Jos sopimuspuolet sitä vastoin sopivat 1 artiklassa tarkoitettujen kalastusmahdollisuuksien vähentämisestä, taloudellista korvausta alennetaan vastaavassa suhteessa ja kyseisen ajan mukaan suhteutettuna.
3. Kalastusmahdollisuuksien jakautumista eri alusluokkien kesken voidaan niin ikään tarkistaa sopimuspuolten yhteisestä sopimuksesta noudattaen 3 artiklassa tarkoitettun tieteellisen kokouksen mahdollista suositusta sellaisten kantojen hoidon osalta, joihin tällainen uudelleenjakko voisi vaikuttaa. Sopimuspuolet sopivat taloudellisen korvauksen vastaavasta mukautuksesta, jos se on kalastusmahdollisuuksien uudelleenjaon vuoksi perusteltua.

5 artikla

Muut kuin tonnikalaa koskevat kalastusmahdollisuudet

1. Jos yhteisön alukset haluaisivat harjoittaa muuta kuin 1 artiklassa ilmoitettua kalastustoimintaa, sopimuspuolten on kuultava toisiaan ennen kuin Kiribatin viranomaiset myöntävät mahdollisen luvan. Sopimuspuolet sopivat tarvittaessa näihin uusiin kalastusmahdollisuuksiin sovellettavista edellytyksistä ja muuttavat tarvittaessa tätä pöytäkirjaa ja sen liitettä.
2. Sopimuspuolten on toisen sopimuspuolen pyynnöstä kuultava toisiaan ja määriteltävä tapauskohtaisesti asiaankuuluvat lajit, ehdot ja muut muuttujat koekalastuksen harjoittamiseksi Kiribatin vesillä.
3. Sopimuspuolten on harjoitettava koekalastusta molempien sopimuspuolten tarvittaessa hallinnollisin järjestelyin hyväksymiä muuttujia noudattaen. Koekalastusta koskevat luvat voidaan myöntää enintään kolmeksi kuukaudeksi.
4. Jos sopimuspuolet katsovat, että koekalastuskampanjoiden tulokset ovat positiivisia, Kiribatin hallitus voi myöntää yhteisön aluksille uusien lajien kalastusmahdollisuuksia tämän pöytäkirjan jäljellä olevaksi voimassaolokaudeksi.

Tällöin tämän pöytäkirjan 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua taloudellista korvausta korotetaan.

6 artikla

Taloudellisen korvauksen maksamisen keskeyttäminen ja tarkistaminen ylivoimaisen esteen perusteella

1. Jos muut kuin luonnonilmiöistä johtuvat epätavanomaiset syyt estävät kalastustoiminnan harjoittamisen Kiribatin talousvyöhykkeellä, Euroopan yhteisö voi keskeyttää pöytäkirjan 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua taloudellista korvauksen maksamisen sen jälkeen kun sopimuspuolet ovat neuvotelleet asiasta kahden kuukauden kuluessa jommankumman sopimuspuolen esittämästä pyynnöstä ja edellyttäen, että yhteisö on suorittanut kaikki keskeyttämiseen mennessä maksettaviksi erääntyneet määrät.
2. Taloudellista korvausta aletaan jälleen maksaa sopimuspuolten todettua yksimielisesti neuvottelun jälkeen, että kalastustoiminnan keskeytymiseen johtaneet syyt ovat poistuneet ja/tai että tilanne mahdollistaa kalastustoiminnan jatkamisen.
3. Yhteisön aluksille sopimuksen 6 artiklan mukaisesti myönnettyjen lisenssien voimassaoloaikaa pidennetään kalastustoiminnan keskeytymistä vastaavalla ajalla.

7 artikla

Vastuullisen kalastuksen edistäminen Kiribatin vesillä

1. Edellä 2 artiklassa vahvistetun taloudellisen korvauksen kokonaismäärästä 30 prosenttia kohdennetaan ensimmäisenä vuotena Kiribatin hallituksen määrittelemän alakohtaisen kalastuspolitiikan osana toteutettavien aloitteiden tukemiseen ja täytäntöönpanoon. Osuus on toisena vuotena 40 prosenttia ja sitä seuraavana vuotena 60 prosenttia.

Kiribati hallinnoi tätä määrää sopimuspuolten yhdessä määrittelemien tavoitteiden ja niihin liittyvien vuosittaisten ja monivuotisten ohjelmien perusteella.

2. Edellä olevan 1 kohdan määräysten täytäntöön panemiseksi yhteisö ja Kiribati hyväksyvät sopimuksen 9 artiklassa määrättyssä sekakomiteassa pöytäkirjan tultua voimaan ja viimeistään kolmen kuukauden kuluttua sen voimaantulosta monivuotisen alakohtaisen ohjelman ja sen soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt, jotka sisältävät erityisesti:
 - a) vuosittaiset ja monivuotiset suuntaviivat, joiden mukaisesti 1 kohdassa mainitun taloudellisen korvauksen prosenttiosuus ja vuonna 2007 toteutettaviin aloitteisiin myönnettävät erityismäärät käytetään;
 - b) vuosittain ja useamman vuoden aikana saavutettavat tavoitteet, joilla pyritään edistämään tietyn ajan kuluessa kestävää ja vastuullista kalastusta ottaen huomioon prioriteetit, jotka on esitetty Kiribatin kansallisessa kalastuspolitiikassa tai muussa politiikassa, joka liittyy tai vaikuttaa vastuullisen ja kestävä kalastuksen edistämiseen;

- c) saavutettujen tulosten vuosittaisessa arvioinnissa käytettävät perusteet ja menettelyt.
3. Sopimuspuolten on hyväksyttävä sekakomiteassa kaikki muutokset, joita ehdotetaan monivuotiseen alakohtaiseen ohjelmaan tai vuonna 2007 toteutettavaan aloitteisiin myönnettävien erityismäärien käyttöön.
 4. Kiribati osoittaa vuosittain 1 kohdassa tarkoitettua prosenttiosuutta vastaavan summan monivuotisen ohjelman täytäntöönpanoon. Kyseinen käyttötarkoitus on pöytäkirjan ensimmäisen soveltamisvuoden osalta ilmoitettava yhteisölle, kun monivuotinen alakohtainen ohjelma hyväksytään sekakomiteassa. Kiribatin on ilmoitettava tämä käyttötarkoitus yhteisölle pöytäkirjan kunkin seuraavan soveltamisvuoden osalta viimeistään kyseisen vuoden 1 päivänä maaliskuuta.
 5. Mikäli se on monivuotisen alakohtaisen ohjelman täytäntöönpanon tulosten vuotuisen arvioinnin nojalla perusteltua, Euroopan yhteisö voi pyytää tämän pöytäkirjan 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun taloudellisen korvauksen tarkistamista, jotta ohjelman täytäntöönpanoon sidottujen varojen tosiasiallista määrää voitaisiin mukauttaa kyseisiin tuloksiin.

8 artikla

Erimielisyydet – pöytäkirjan soveltamisen keskeyttäminen

1. Sopimuspuolten väliset erimielisyydet, jotka liittyvät tämän pöytäkirjan määräysten tulkintaan ja soveltamiseen, edellyttävät sopimuspuolten välisiä neuvotteluita sopimuksen 9 artiklassa määrättyssä sekakomiteassa, joka kutsutaan tarvittaessa koolle ylimääräiseen istuntoon.
2. Pöytäkirjan soveltaminen voidaan toisen sopimuspuolen aloitteesta keskeyttää, jos sopimuspuolten välinen erimielisyys katsotaan vakavaksi ja jos siitä ei ole päästy sovintoon sekakomiteassa 1 kohdan mukaisesti käydyissä neuvotteluissa, sanotun kuitenkin rajoittamatta 9 artiklan määräysten soveltamista.
3. Pöytäkirjan soveltamisen keskeyttäminen edellyttää, että asianomainen sopimuspuoli ilmoittaa aikeestaan kirjallisesti viimeistään kolme kuukautta ennen päivää, jona kyseinen keskeytys tulisi voimaan.
4. Jos pöytäkirjan täytäntöönpano keskeytetään, sopimuspuolet jatkavat neuvottelemista löytääkseen erimielisyyteen sovintoratkaisun. Kun ratkaisu löydetään, pöytäkirjaa aletaan jälleen soveltaa, ja taloudellisen korvauksen määrää alennetaan vastaavasti suhteessa pöytäkirjan soveltamisen keskeytymisen keston.

9 artikla

Pöytäkirjan soveltamisen keskeyttäminen maksun laiminlyönnin vuoksi

Jos yhteisö jättää suorittamatta 2 artiklassa määrättyt maksut, tämän pöytäkirjan soveltaminen voidaan, jollei 6 artiklan määräyksistä muuta johdu, keskeyttää seuraavin edellytyksin:

- a) Kiribatin toimivaltaiset viranomaiset toimittavat Euroopan komissiolle tiedonannon, jossa ilmoitetaan maksun laiminlyönnistä. Yhteisön viranomaiset tekevät aiheelliset

tarkastukset ja suorittavat tarvittaessa maksun 60 työpäivän kuluessa ilmoituksen vastaanottamisesta.

- b) Ellei maksua suoriteta tai maksun laiminlyönnille anneta kunnollisia perusteluja tämän pöytäkirjan 2 artiklan 6 kohdassa vahvistetussa määräajassa, Kiribatin toimivaltaisilla viranomaisilla on oikeus keskeyttää pöytäkirjan soveltaminen. Niiden on annettava tästä viipymättä tieto Euroopan komissiolle.
- c) Pöytäkirjaa aletaan jälleen soveltaa, kun kyseinen maksu on suoritettu.

10 artikla
Kansallinen lainsäädäntö

Kiribatin vesillä tämän pöytäkirjan nojalla toimivien yhteisön kalastusalusten toimintaa säännellään Kiribatissa sovellettavalla lainsäädännöllä, jollei sopimuksessa, tässä pöytäkirjassa tai sen liitteessä ja lisäyksissä toisin määrätä.

11 artikla
Uudelleentarkastelulauseke

Sopimuspuolet voivat tämän pöytäkirjan ja sen liitteen ja lisäysten kolmantena soveltamisvuonna tarkistaa pöytäkirjan, liitteen ja lisäysten määräyksiä ja tarvittaessa tehdä niihin muutoksia.

12 artikla
Kumoaminen

Kumotaan Euroopan talousyhteisön ja Kiribatin tasavallan välisen Kiribatin rannikon edustalla harjoitettavaa kalastusta koskevan sopimuksen liite ja korvataan se tämän pöytäkirjan liitteellä.

13 artikla
Voimaantulo

1. Tämä pöytäkirja, sen liite ja lisäykset tulevat voimaan päivänä, jona sopimuspuolet ilmoittavat toisilleen sitä varten tarvittavien menettelyjen päätökseen saattamisesta.
2. Sitä sovelletaan 16 päivästä syyskuuta 2006.

LIITE

YHTEISÖN ALUSTEN KIRIBATIN KALASTUSALUEELLA HARJOITTAMAA KALASTUSTA KOSKEVAT EDELLYTYKSET

I LUKU – REKISTERÖINTI JA LISENSSIT

1 jakso

Rekisteröinti

1. Kalastamiseen yhteisön aluksilla Kiribatin kalastusalueella tarvitaan Kiribatin toimivaltaisten viranomaisten antama rekisterinumero.
2. Rekisteröintihakemus on tehtävä Kiribatin toimivaltaisten kalastusviranomaisten tätä tarkoitusta varten laatimalla lomakkeella, jonka malli on lisäyksessä I.
3. Rekisteröintiä varten on toimitettava kooltaan 15 x 20 senttimetriä oleva valokuva aluksesta, jota hakemus koskee, ja maksettava 600 euron rekisteröintimaksu lyhentämättömänä Kiribatin hallituksen tilille nro 1 pöytäkirjan 2 artiklan 8 kohdan mukaisesti.

2 jakso

Lisenssit

1. Ainoastaan kelpoisuusehdot täyttävillä aluksilla voidaan myöntää kalastuslisenssi Kiribatin kalastusalueelle Euroopan yhteisön ja Kiribatin tasavallan välisessä Kiribatin rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä kalastuskumppanuussopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta tehdyn sopimuksen voimaantulopäivän ja 15 päivän syyskuuta 2012 väliseksi ajaksi tehdyn pöytäkirjan nojalla.
2. Jotta alus täyttäisi kelpoisuusehdot, sen omistajalla, päälliköllä ja aluksella itsellään ei saa olla kalastuskieltoa Kiribatissa. Sen tilanteen Kiribatin hallintoviranomaisiin nähden on oltava järjestyksessä niin, että se on täyttänyt kaikki aikaisemmat sen Kiribatissa tapahtuneeseen kalastustoimintaan liittyneet velvollisuutensa yhteisön kanssa tehtyjen sopimusten mukaisesti.
3. Kaikilla kalastuslisenssiä hakevilla yhteisön aluksilla voi olla Kiribatiin sijoittautunut edustaja. Tämän edustajan nimi ja osoite on mainittava lisenssihakemuksessa. Kaikilla aluksilla, jotka hakevat kalastuslisenssiä, jossa on määräys saaliin purkamisesta tai jälleenlaivaamisesta Kiribatissa on kuitenkin oltava Kiribatiin sijoittautunut edustaja.
4. Yhteisön toimivaltaiset viranomaiset toimittavat Kiribatin kalastuksesta vastaavalle ministeriölle vähintään 15 päivää ennen lisenssille haetun voimassaoloajan alkamista hakemuksen jokaisesta aluksesta, joka haluaa harjoittaa tämän sopimuksen nojalla kalastustoimintaa.
5. Kiribatin kalastuksesta vastaavalle ministeriölle esitettävät hakemukset on tehtävä lomakkeille, joiden malli on lisäyksessä I.

6. Jokaiseen lisenssihakemukseen on liitettävä seuraavat asiakirjat:
 - todistus lisenssimaksun maksamisesta lisenssin voimassaoloajalta,
 - muu asiakirja tai todistus, joka tämän pöytäkirjan nojalla vaaditaan alustyyppin mukaisesti sovellettavissa erityismääräyksissä.
7. Maksu on suoritettava lyhentämättömänä Kiribatin hallituksen tilille nro 1 pöytäkirjan 2 artiklan 8 kohdan mukaisesti.
8. Maksut sisältävät kaikki kansalliset ja paikalliset verot. Ne eivät kuitenkaan sisällä satamaveroja, jälleenlaivausmaksuja eivätkä palveluista aiheutuvia kustannuksia.
9. Kaikkien alusten lisenssit myönnetään 15 päivän kuluessa päivästä, jona Kiribatin kalastuksesta vastaava ministeriö on saanut kaikki 6 kohdassa tarkoitettut asiakirjat. Lisenssit toimitetaan alusten omistajille tai heidän edustajilleen Euroopan yhteisöjen komission Kiribatissa sijaitsevan lähetystön, jäljempänä 'lähetystö', välityksellä.
10. Jos lähetystön toimisto on suljettu lisenssin allekirjoitushetkellä, lisenssi voidaan tarvittaessa toimittaa suoraan aluksen edustajalle; sen jäljennös toimitetaan lähetystölle.
11. Lisenssi on aluskohtainen, eikä sitä voi siirtää toiselle alukselle.
12. Euroopan yhteisön pyynnöstä ja todistettavan ylivoimaisen esteen johdosta aluksen lisenssi kuitenkin korvataan ensimmäisen aluksen kanssa samaan luokkaan kuuluvalla toiselle alukselle myönnettävällä lisenssillä, eikä uutta lisenssimaksua tarvitse maksaa. Tällaisessa tapauksessa on otettava huomioon näiden kahden aluksen yhteenlaskettu kokonaissaalus, kun saalismäärää lasketaan mahdollisen lisämaksun määrittämistä varten.
13. Edellisen aluksen omistajan tai hänen edustajansa on palautettava peruutettu lisenssi Kiribatin toimivaltaisille viranomaisille lähetystön välityksellä.
14. Uusi lisenssi tulee voimaan päivänä, jona aluksen omistaja palauttaa peruutetun lisenssin Kiribatin kalastuksesta vastaavalle ministeriölle. Lähetystölle on ilmoitettava lisenssin siirrosta.
15. Lisenssi on aina säilytettävä aluksella. Kun Kiribatin viranomaiset ovat saaneet Euroopan komission niille osoittaman ilmoituksen ennakkomaksun maksamisesta, alus lisätään kalastukseen oikeutettujen alusten luetteloon, joka lähetetään Kiribatin kalastuksen valvonnasta vastaaville viranomaisille. Lisenssin alkuperäiskappaletta odotettaessa luettelosta voidaan toimittaa jäljennös faksilla; jäljennös on säilytettävä aluksella.

3 jakso ***Voimassaolo ja maksut***

1. Lisenssit ovat voimassa yhden vuoden. Ne voidaan uusia.
2. Maksu vahvistetaan nuottaa käyttävien tonnikala-alusten ja pintasiima-alusten osalta 35 euroksi yhtä Kiribatin kalastusalueella kalastettua tonnia kohti.

3. Lisenssit myönnetään sen jälkeen, kun toimivaltaisille kansallisille viranomaisille on maksettu seuraavat kiinteämääräiset summat:
 - 21 000 euroa vuodessa nuottaa käyttävää tonnikala-alusta kohti; maksu vastaa 600 tonnin saalista laajasti vaeltavia kalalajeja ja niiden läheisiä lajeja vuodessa,
 - 4 200 euroa vuodessa pintasiima-alusta kohti; maksu vastaa 120 tonnin saalista laajasti vaeltavia kalalajeja ja niiden läheisiä lajeja vuodessa.
4. Euroopan yhteisöjen komissio vahvistaa viimeistään 30 päivänä kesäkuuta vuonna n+1 edelliseltä vuodelta suoritettavien maksujen lopullisen tilityksen kunkin aluksen omistajan laatimien ja pyyntitietojen vahvistamisesta vastaavien jäsenvaltioiden tutkimuslaitosten, kuten IRD:n (*Institut de Recherche pour le Développement*), IE:n (*Instituto Español de Oceanografía*) ja IPIMAR:n (*Instituto de Investigaçao das Pescas e do Mar*), ja Tyynenmeren yhteisön sihteeristön (SPC) varmentamien saalisilmoitusten perusteella.
5. Tilitys toimitetaan samanaikaisesti Kiribatin kalastuksesta vastaavalle ministeriölle tiedoksi ja alusten omistajille tarkastettavaksi ja hyväksyttäväksi. Kiribatin viranomaiset voivat asianmukaisesti perustellusta syystä kiistää tilityksen 30 päivän kuluessa toimituspäivästä. Erimielisyyden vallitessa asia saatetaan sekakomitean käsiteltäväksi. Jos yhtään vastalauseita ei ole esitetty määräaikaan mennessä, tilitys hyväksytään.
6. Alusten omistajien on suoritettava mahdolliset lisämaksut Kiribatin toimivaltaisille kansallisille viranomaisille lyhentämättöminä maksamalla ne Kiribatin hallituksen tilille nro 1 pöytäkirjan 2 artiklan 8 kohdan mukaisesti viimeistään seuraavan vuoden 30 päivänä syyskuuta.
7. Jos lopullisessa tilityksessä vahvistettu summa on pienempi kuin tämän jakson 3 kohdassa tarkoitettu ennakko, erotusta ei kuitenkaan palauteta aluksen omistajalle.

II LUKU – KALASTUSALUEET

1. Alukset saavat kalastaa Kiribatin kalastusalueella lukuun ottamatta Kiribatin hallituksen säädösten Fisheries Ordinance (Cap. 33) ja Marine Zone (Declaration) Act mukaisesti kalastuskieltoalueiksi nimettyjä merikartassa 83005-FLC osoitettuja alueita. Kiribatin on ilmoitettava komissiolle kaikista mainittujen kalastusalueiden muutoksista vähintään kaksi kuukautta ennen kuin niitä aletaan soveltaa.
2. Kalastus on joka tapauksessa kiellettyä seuraavilla alueilla:
 - alle 12 meripeninkulman päässä perusviivoista,
 - alle 3 meripeninkulman päässä ankkuroiduista kalaparvien kokoamiseen käytettävistä laitteista, joiden sijaintipaikat on annettava tiedoksi maantieteellisin koordinaatein.

3. Erityisesti nuotta-aluksilla kalastaminen on kiellettyä alle 60 meripeninkulman päässä Tarawan, Kantonin ja Kiritimatin saarten perusviivoista.

III LUKU – SAALISILMOITUSJÄRJESTELMÄ JA PURKAMISILMOITUKSET

1. Aluksen päällikön on toimitettava kalastusosaston päällikölle aikaa sekä lisenssin saaneen kalastusaluksen sijaintia ja aluksella pidettävää saalista koskevat tiedot lisäyksessä IV kuvatulla tavalla faksitse tai sähköpostitse seuraavissa tilanteissa:
- vähintään 24 tuntia ennen Kiribatin kalastusvyöhykkeelle saapumista ja välittömästi siltä poistumisen jälkeen;
 - joka tiistai saapumisilmoituksen tai viimeisen viikkoilmoituksen jälkeen, jos alus on edelleen Kiribatin kalastusvyöhykkeellä;
 - vähintään 48 tuntia ennen johonkin Kiribatin satamaan arvioitua saapumisaikaa ja välittömästi satamasta lähdettyä;
 - välittömästi sen jälkeen kun saalis on siirretty hyväksytyyn jäähdytysalukseen, ja
 - vähintään 24 tuntia ennen hyväksytystä säiliöaluksesta tehtävää polttoainetankkausta.

Tiedot on toimitettava joko faksilla numeroon (686) 21 120 / 22 287 tai sähköpostilla osoitteeseen: flue@mfmrd.gov.ki

2. Jos alus, joka ei ole antanut ilmoitusta kalastusosaston päällikölle, tavataan kalastamasta, sen katsotaan toimivan vastoin Kiribatin kansallista lainsäädäntöä.
3. Lisenssin vuosittaisena voimassaoloaikana ilmoitusten on sisällettävä aluksen kunkin kalastusmatkan aikana Länsi- ja Keski-Tyynenmeren kalastuskomission (WCPFC) alueella pyytämät saaliit. Uusi kalastusmatka alkaa aina kunkin WCPFC-alueella toteutetun saaliiden jälleenlaivaamisen tai purkamisen jälkeen.
- 3.1. Alusten on ilmoitettava saaliinsa kalastuspäiväkirjan vastaavalla lomakkeella, jonka malli on lisäyksessä III A ja III B. Edellä mainittuun kalastuspäiväkirjaan on kirjoitettava sanat ”Kiribatin talousvyöhykkeen ulkopuolella” tai kyseisen muun WCPFC-alueella sijaitsevan rannikkovaltion talusalueen nimi niiden jaksojen osalta, joihin alus ei ole Kiribatin vesillä.
4. Yhteisön aluksen kalastusmatkan kestolla Kiribatin vesillä tarkoitetaan tässä liitteessä seuraavaa:
- joko aika, joka kuluu Kiribatin kalastusalueelle saapumisen ja sieltä poistumisen välillä, tai
 - aika, joka kuluu Kiribatin kalastusalueelle saapumisen ja jälleenlaivauksen välillä, tai

- aika, joka kuluu Kiribatin kalastusalueelle saapumisen ja Kiribatissa toteutettavan saaliiden purkamisen välillä.
5. Kaikkien alusten, joilla on tämän sopimuksen mukainen lupa kalastaa Kiribatin vesillä, on ilmoitettava saaliinsa Kiribatin kalastuksesta vastaavalle ministeriölle, jotta kyseiset viranomaiset voisivat valvoa pyydettyjä määriä, jotka ovat toimivaltaisten tutkimuslaitosten tämän liitteen I luvun 3 jakson 4 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti varmistamia. Saaliiden ilmoittamista koskevat menettelyt ovat seuraavat:
- Alkuperäinen kalastuspäiväkirja on toimitettava Kiribatin toimivaltaisille paikallisviranomaisille tai lähetettävä kirjattuna kirjeenä Kiribatin kalastuksesta vastaavalle ministeriölle 45 päivän kuluessa jakson viimeisen kalastusmatkan päättymisestä. Jäljennökset on toimitettava samanaikaisesti sähköisessä muodossa tai faksilla lippujäsenvaltiolle ja Kiribatin kalastuksesta vastaavalle ministeriölle.
 - Lomakkeet on täytettävä selkeästi suuraakkosin, ja aluksen päällikön tai hänen laillisen edustajansa on allekirjoitettava ne.
6. Jos tämän luvun määräyksiä ei noudateta, Kiribatin hallituksella on oikeus peruuttaa määräyksiä rikkoneen aluksen lisenssi, kunnes muodollisuudet on täytetty, ja soveltaa Kiribatissa voimassa olevassa lainsäädännössä säädettyjä seuraamuksia.
7. Kalastusosaston päällikön ja alusten omistajien on säilytettävä jäljennös vaihdetuista fakseista tai sähköpostiviesteistä, kunnes molemmat osapuolet ovat hyväksyneet 1 luvussa tarkoitetun lopullisen maksuselvityksen.
8. Nuotta-alusten omistajien on toimitettava jäljennös purettujen saaliiden vastaanottamisesta jokaisen kokonaan tai osittain Kiribatin kalastusvyöhykkeellä tapahtuneen kalastusmatkan jälkeen. Jos tätä määräystä ei noudateta, kalastusosaston päällikkö pidättää itsellään oikeuden peruuttaa määräyksiä rikkoneen aluksen lisenssi väliaikaisesti, kunnes muodollisuudet on täytetty, ja soveltaa Kiribatin kansallisen lainsäädännön mukaisia seuraamuksia.

IV LUKU – MERIMIESTEN OTTAMINEN PALVELUKSEEN

1. Tonnikala-alusten ja pintasiima-alusten omistajat ottavat AKT-maiden kansalaisia, Kiribatin kansalaiset mukaan luettuina, palvelukseen seuraavin edellytyksin ja rajoituksin:
- nuottaa käyttävien tonnikala-alusten on otettava miehistöön vähintään kuusi AKT-merimiestä Kiribatin kalastusalueella vietettävän tonnikalan kalastuskauden ajaksi,
 - pintasiima-alusten on otettava miehistöön vähintään neljä AKT-merimiestä Kiribatin kalastusalueella vietettävän kalastuskauden ajaksi.
2. Alusten omistajien on pyrittävä ottamaan palvelukseen enemmän kiribatilaisia merimiehiä.

3. Alusten omistajat valitsevat miehistöönsä otettavat merimiehet vapaasti asianomaisten AKT-maiden, Kiribati mukaan luettuna, toimivaltaiten viranomaisten toimittamasta luettelosta.
4. Jos sopimuksia on tehty Kiribatin kansalaisten kanssa tämän artiklan 1 kohdan mukaisesti, aluksen omistajan tai hänen edustajansa on ilmoitettava Kiribatin toimivaltaisille viranomaisille kyseiselle alukselle otettujen paikallisten merimiesten nimet ja heidän asemansa miehistössä.
5. Kansainvälisen työjärjestön (ILO) julistusta työelämän peruseriaateista ja -oikeuksista sovelletaan täysimääräisesti yhteisön kalastusaluksille otettuihin merimiehiin. Erityisesti kysymykseen tulevat järjestäytymisvapaus ja työntekijöiden kollektiivisen neuvotteluoikeuden tosiasiallinen tunnustaminen sekä syrjimättömyys työmarkkinoilla ja ammatin harjoittamisen yhteydessä.
6. Tämän artiklan 1 kohdan mukaiset kiribatilaisten merimiesten työ sopimukset laaditaan alusten omistajien edustajan tai edustajien ja merimiesten ja/tai heidän ammattiyhdistystensä taikka edustajiensa välillä yhdessä Kiribatin meriviranomaisten kanssa. Allekirjoittajille annetaan jäljennös sopimuksesta. Sopimukset takaavat merimiehille heihin sovellettavan sosiaaliturvajärjestelmän edut, joihin kuuluvat henki-, sairaus- ja tapaturmavakuutus.
7. Alusten omistajat maksavat merimiesten palkan. Se on vahvistettava alusten omistajien tai heidän edustajiensa ja asianomaisten AKT-maan viranomaisten välisellä yhteisellä sopimuksella ennen lisenssien myöntämistä. Paikallisten merimiesten palkkaehdot eivät voi kuitenkaan olla huonommat kuin ne, joita sovelletaan Kiribatin miehistöihin, eivätkä missään tapauksessa ILO:n vaatimuksia huonommat.
8. Jokaisen yhteisön alukselle palvelukseen otetun merimiehen on ilmoitauduttava kyseisen aluksen päällikölle hänen aiottua miehistöön tuloaan edeltävänä päivänä. Jos merimies ei ole paikalla hänen miehistöön tulolleen sovittuna päivänä ja aikana, aluksen omistaja vapautuu ilman eri toimenpiteitä velvoitteestaan ottaa kyseinen merimies miehistöön.
9. Jos AKT-merimiehiä ei kuitenkaan oteta palvelukseen muusta kuin edeltävässä kohdassa tarkoitettua syystä, asianomaisten yhteisön alusten omistajien on maksettava kultakin Kiribatin vesille suuntautuneen kalastusmatkan päivältä kiinteämääräinen maksu, joka on 20 euroa päivässä. Maksu on suoritettava viimeistään tämän liitteen I luvun 2 jakson 6 kohdassa vahvistetussa määräajassa. Kiribatin talousvyöhykkeelle saapuessaan yhteisön alusten omistajien on ilmoitettava aluksella olevien AKT-merimiesten lukumäärä.
10. Tämä rahasumma käytetään paikallisten merimiesten koulutukseen, ja se maksetaan kyseessä olevan AKT-maan viranomaisten osoittamalle tilille.

V LUKU – TEKNISET TOIMENPITEET

Alusten on noudatettava WCPFC:n kyseisen alueen osalta vahvistamia, pyydyksiä ja niiden teknisiä määritelmiä koskevia toimenpiteitä ja suosituksia sekä kaikkia muita niiden kalastustoimintaan sovellettavia teknisiä toimenpiteitä.

VI LUKU – TARKKAILIJAT

1. Jokaisen yhteisön aluksen on sitä rekisteröitäessä osallistuttava kalastustarkkailijahanketta rahoittavaan rahastoon maksamalla 400 euroa lyhentämättömänä Kiribatin hallituksen tilille nro 4 pöytäkirjan 2 artiklan 8 kohdan mukaisesti.
2. Aluksille, joilla on tämän sopimuksen mukainen lupa kalastaa Kiribatin vesillä, on otettava WCPFC:n nimeämiä tarkkailijoita seuraavien edellytysten mukaisesti:
 - WCPFC:n pyynnöstä yhteisön alukset ottavat alukselle mainitun järjestön nimeämän tarkkailijan, jonka tehtävänä on tarkastaa Kiribatin vesillä pyydytyt saaliit.
 - WCPFC laatii luettelon aluksista, joiden on määrä ottaa tarkkailija, sekä luettelon alukselle otettavista nimetyistä tarkkailijoista. Luettelot on pidettävä ajan tasalla. Ne on toimitettava Euroopan komissiolle heti kun ne on laadittu, ja sen jälkeen joka kolmas kuukausi, jos niitä on päivitetty.
 - WCPFC ilmoittaa asianomaisille alusten omistajille tai heidän edustajilleen alukselle sijoitettavan tarkkailijan nimi lisenssin myöntämisen yhteydessä tai viimeistään 15 päivää ennen tarkkailijan suunniteltua alukselle saapumista.
3. Tarkkailijan aluksella olo kestää yhden kalastusmatkan ajan. WCPFC:n nimenomaisesta pyynnöstä tarkkailijan oleskelua aluksella voidaan kuitenkin jakaa useamman kalastusmatkan ajalle tietyn aluksen kalastusmatkojen keskimääräisen kestoajan mukaan. WCPFC esittää tämän pyynnön alukselle tulevan tarkkailijan nimeämisen yhteydessä.
4. Alusten omistajat tai näiden edustajat ja WCPFC sopivat yhdessä tarkkailijan alukselle ottamista koskevista edellytyksistä.
5. Tarkkailijan alukselle nousu tapahtuu aluksen omistajan valitsemissa satamassa nimettyjen alusten luettelosta ilmoittamista seuraavan ensimmäisen Kiribatin kalastusalueelle tapahtuvan kalastusmatkan alussa.
6. Kyseisten alusten omistajien on ilmoitettava kahden viikon kuluessa ja kymmenen päivän varoitusajalla tarkkailijoiden alukselle nousemista varten suunnitellut päivämäärät ja kalastusalueen satamat.
7. Jos tarkkailija nousee alukselle osa-alueen ulkopuolella, aluksen omistajan on vastattava tarkkailijan matkakuluista. Jos alus poistuu kalastusalueelta alueellisen

tarkkailijan ollessa aluksella, on kaikin keinoin pyrittävä varmistamaan tarkkailijan paluu kotimaahan niin pian kuin mahdollista aluksen omistajan kustannuksella.

8. Jos tarkkailija ei ilmesty sovittuun paikkaan sovittuna aikana tai sitä seuraavien kahdentoista tunnin kuluessa, aluksen omistaja vapautuu ilman eri toimenpiteitä velvollisuudestaan ottaa kyseinen tarkkailija alukselle.
9. Tarkkailijaa on kohdeltava kuten aluksen päällystä. Hänen tehtävänä on:
 - tehdä havaintoja alusten kalastustoiminnasta;
 - tarkistaa kalastusta harjoittavien alusten sijainti;
 - ottaa näytteitä biologisiin tarkoituksiin tieteellisten ohjelmien mukaisesti;
 - laatia luettelo käytetyistä pyydyksistä;
 - tarkastaa Kiribatin vesillä pyydettyjä saaliita koskevat tiedot kalastuspäiväkirjasta;
 - tarkastaa sivusaaliiden prosenttiosuudet ja tehdä arvio kaupan pidettävien kalalajien poisheitetyistä määristä;
 - ilmoittaa soveltuvin keinoin kalastustiedot kerran viikossa niin kauan kuin alus kalastaa Kiribatin vesillä, mukaan luettuna aluksella olevien pääasiallisten ja sivusaaliiden määrä.
10. Aluksen päällikön on kaikin hänen vastuulleen kuuluvien tavoin huolehdittava tarkkailijan fyysisestä turvallisuudesta ja hyvinvoinnista tämän suorittaessa tehtäviään.
11. Tieteellisellä tarkkailijalla on oltava käytössään kaikki tarvittavat keinot ja välineet tehtäviensä suorittamiseksi. Aluksen päällikön on annettava hänen käyttöönsä tehtävän suorittamiseen tarvittavat viestintävälineet, kalastustoimintaan suoraan liittyvät asiakirjat eli kalastuspäiväkirja ja lokikirja sekä mahdollistettava pääsy aluksen eri osiin tehtävien helpottamiseksi.
12. Aluksella olonsa aikana tarkkailijan on:
 - kaikin mahdollisin tavoin huolehdittava siitä, että hänen alukselle tulonsa ja siellä olonsa ei keskeytä tai haittaa kalastustoimintaa,
 - kunnioitettava aluksella olevia varusteita ja laitteistoja sekä aluksen kaikkien asiakirjojen luottamuksellisuutta.
13. Tarkkailujakson lopussa ennen alukselta poistumista tarkkailija laatii toimintakertomuksen, joka toimitetaan WCPFC:lle ja jonka jäljennös annetaan aluksen päällikölle.
14. Tarkkailijoille on järjestettävä aluksella olevien mahdollisuuksien mukaan aluksen omistajan kustannuksella samantasoinen ruokailu ja majoitus kuin päällystöllekin.

15. Tarkkailijan palkan ja sosiaalimaksut maksaa WCPFC.
16. Sopimuspuolet kuulevat toisiaan ja asianomaisia kolmansiä maita mahdollisimman pian alueellisten tarkkailijoiden järjestelmän määrittelystä ja toimivaltaisen alueellisen kalastusjärjestön valinnasta. Tämän sopimuksen nojalla Kiribatin vesillä kalastamaan oikeutetuille aluksille on päästettävä alueellisten tarkkailijoiden sijaan Kiribatin toimivaltaisten viranomaisten nimeämiä tarkkailijoita edellä vahvistettujen sääntöjen mukaisesti, kunnes alueellisten tarkkailijoiden järjestelmä on pantu täytäntöön.

VII LUKU – VALVONTA

1. Euroopan yhteisö pitää ajan tasalla olevaa luetteloa aluksista, joille on myönnetty tämän pöytäkirjan määräysten mukainen kalastuslisenssi. Luettelo annetaan tiedoksi kalastuksen valvonnasta vastaaville Kiribatin viranomaisille heti kun se on laadittu, ja sen jälkeen aina kun sitä päivitetään.
2. Vyöhykkeelle tulo ja siltä poistuminen:
 - Yhteisön alusten on ilmoitettava lisäyksen IV mukaisesti vähintään kolme tuntia etukäteen kalastuksen valvonnasta vastaaville Kiribatin viranomaisille aikomuksestaan tulla Kiribatin kalastusalueelle tai poistua siltä. Lisäksi niiden on ilmoitettava aluksella olevien saaliiden kokonaismäärät ja lajit.
 - Poistumisilmoituksen yhteydessä aluksen on ilmoitettava myös sijaintinsa. Nämä tiedonannot tehdään ensisijaisesti faksilla, mutta jos aluksella ei ole faksia, ne tehdään radiolla ja sähköpostitse.
 - Ilman Kiribatin toimivaltaiselle viranomaiselle tehtyä ilmoitusta kalastamasta yllätetty alus katsotaan määräyksiä rikkovaksi alukseksi.
 - Kalastusalusten on kalastuslisenssin myöntämisen yhteydessä ilmoitettava myös faksinumeronsa, puhelinnumeron ja sähköpostiosoitteensa.
3. Valvontamenettely:
 - Kiribatin vesillä kalastavien yhteisön alusten päälliköiden on sallittava kalastustoiminnan tarkastamisesta ja valvonnasta vastaavien Kiribatin virkamiesten alukselle pääsy ja helpotettava näiden tehtävien suorittamista.
 - Näiden viranomaisten läsnäolo aluksella ei saa kestää kauempaa kuin on tarpeen tehtävien suorittamiseksi.
 - Tarkastuksen jälkeen aluksen päällikölle annetaan todistus.
4. Alusten merkinnät:
 - Yhteisön aluksissa on oltava FAO:n sääntöjen mukaiset ulkoiset merkinnät.
5. Satelliittiseuranta:

- Kaikkiin tämän sopimuksen nojalla kalastaviin yhteisön aluksiin sovelletaan satelliittiseurantaa lisäyksessä V vahvistettujen määräysten mukaisesti. Nämä määräykset tulevat voimaan kymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun Kiribatin hallitus on ilmoittanut lähetystölle kalastusalusten satelliittiseurannasta vastaavan Kiribatin elimen toiminnan aloittamisesta.

6. Aluksen pysäyttäminen:

- Kiribatin toimivaltaisten viranomaisten on annettava lippuvaltiolle ja Euroopan komissiolle 24 tunnin kuluessa tieto kaikista rikkomisista ja yhteisön aluksiin sovelletuista seuraamuksista Kiribatin vesillä.
- Lippuvaltiolle ja Euroopan komissiolle on samalla toimitettava lyhyt selvitys rikkomista koskeneeseen pysäyttämiseen johtaneista olosuhteista ja syistä.

7. Aluksen pysäyttämistä koskeva selvitys:

- Aluksen päällikön on allekirjoitettava Kiribatin toimivaltaisen viranomaisen laatima selvitys.
- Allekirjoitus ei aiheuta muutoksia aluksen päällikön oikeuksiin ja puolustuskeinoihin, joihin hän voi turvautua sen rikkomisen osalta, josta häntä epäillään.
- Päällikön on ohjattava aluksensa Kiribatin viranomaisten osoittamaan satamaan. Jos kyseessä on vähäinen rikkominen, Kiribatin toimivaltainen viranomainen voi antaa pysäytetylle alukselle luvan jatkaa kalastustoimintaa.

8. Pysäyttämisen selvittäminen:

- Ennen mahdollisen oikeudellisen menettelyn aloittamista oletettu rikkominen on pyrittävä sovittamaan sovittelumenettelyllä. Menettely päättyy viimeistään viidentenä työpäivänä pysäyttämistä seuranneesta satamaan saapumisesta.
- Sovittelumenettelyn tapauksessa sovellettavan sakon suuruus määritellään Kiribatin lainsäädännön mukaisesti.
- Jos asiaa ei ole saatu ratkaistua sovittelumenettelyllä ja jos se viedään toimivaltaisen oikeusviranomaisen käsiteltäväksi, aluksen omistajan on asetettava Kiribatin toimivaltaisten viranomaisten osoittamaan pankkiin vakuus, jonka määrä vahvistetaan ottaen huomioon pysäytyksestä aiheutuneet kustannukset, sakkojen määrä ja korjaukset, jotka rikkomisesta vastuussa olevien on hoidettava.
- Vakuutta ei voi peruuttaa ennen kuin oikeuskäsittely on päättynyt. Vakuus vapautetaan heti, kun oikeuskäsittely päättyy ilman, että kyseistä aluksen päällikköä tuomitaan. Jos päällikkö tuomitaan sakkoon, joka on määrältään vakuutta pienempi, Kiribatin toimivaltaiset viranomaiset vapauttavat jäännöksen.
- Alus päästetään lähtemään, ja se saa miehistöineen poistua satamasta, kun:

- sovitteluratkaisusta johtuvat velvoitteet on täytetty, tai
- oikeuskäsittelyn ollessa kesken, heti kun c kohdassa tarkoitettu vakuus on asetettu ja Kiribatin toimivaltaiset viranomaiset ovat hyväksyneet sen.

9. Jälleenlaivaus:

- Yhteisön alusten, jotka haluavat jälleenlaivata saaliitaan Kiribatin vesillä, on tehtävä se Kiribatin satamien alueella.
- Kyseisten alusten omistajien on annettava lisäyksen IV mukaisesti Kiribatin toimivaltaisille viranomaisille vähintään 48 tuntia aikaisemmin seuraavat tiedot:
- Jälleenlaivaus rinnastetaan Kiribatin kalastusalueelta poistumiseen. Alusten on sen vuoksi toimitettava Kiribatin toimivaltaisille viranomaisille lisäysten III A ja III B mukaiset kalastuspäiväkirjansa ja ilmoitettava, aikovatko ne jatkaa kalastusta vai poistua Kiribatin kalastusalueelta.
- Muut kuin edellä olevissa kohdissa tarkoitetut saaliiden jälleenlaivaustoimenpiteet ovat kiellettyjä Kiribatin kalastusalueella. Tämän määräyksen rikkominen johtaa Kiribatin voimassa olevan lainsäädännön mukaisiin seuraamuksiin.

10. Saaliin purkamista tai jälleenlaivausta Kiribatin satamassa harjoittavien yhteisön alusten päälliköiden on sallittava Kiribatin tarkastajien toiminta ja helpotettava sitä. Tarkastuksen jälkeen aluksen päällikölle annetaan tarkastuskertomuksen jäljennös.

LISÄYKSET

I. KIRIBATIN TASAVALTA - KALASTUSALUKSEN REKISTERÖINTIHAKEMUS

II. KALASTUSLISENSSIHAKEMUS

III A. ETELÄ-TYYNENMEREN ALUEELLINEN NUOTTAKALASTUSPÄIVÄKIRJA

III B. ETELÄ-TYYNENMEREN ALUEELLINEN PITKÄSIIMAKALASTUSPÄIVÄKIRJA

IV. ILMOITUKSIA KOSKEVAT TIEDOT

V. VMS-PÖYTÄKIRJA

LISÄYS I

Kiribatin tasavalta – kalastusluksen rekisteröintihakemus

Fisheries Licence & Enforcement Unit

PO. Box 64, Bairiki,

Kiribatin tasavalta

Puh.: (686) 21 099

Faksi: (686) 21 120

S-posti: flue@mfmrd.gov.ki

OHJEET:

- Sukunimi alleviivataan.
- Osoite = täydellinen postiosoite.
- Merkitkää selvä rasti asianomaiseen kohtaan; jos täytätte käsin, tehkää merkinnät selvästi.
- Kaikki yksiköt metrijärjestelmän mukaisia; täsmentäkää, jos käytätte jotain muuta järjestelmää.
- Liittäkää hakemukseen tuore 6 x 8 tuuman värillinen sivukuva aluksesta.
- Liittäkää hakemukseen tuore värillinen passikuva kalastuksesta vastaavasta päälliköstä.

Kalastusosaston päällikölle:

Haen aluksen rekisteröimistä kansalliseen kalastuslukserekisteriin.

Aluksen nimi _____ Päivämäärä ____ / ____ / ____
(pp/kk/vv)

Jos alus on rekisteröity jo aiemmin, ilmoittakaa:

Aluksen entinen nimi _____ Entinen kutsutunnus _____

Entinen rekisterinumero _____

Aluksen omistaja:

Aluksen käyttäjä:

Nimi _____ Nimi _____

Osoite _____ Osoite _____

Puhelin _____ Puhelin _____

Faksi _____ Faksi _____

Rekisteröintivaltio _____

Rekisterinumero rekisteröintivaltiossa _____

Kansainvälinen radiokutsutunnus _____

Aluksen puhelinnumero _____ Aluksen teleksinumero _____

Kotisatama _____ Maa _____

Toimipaikka tai -paikat:

Satama 1 _____ Maa 1 _____

Satama 2 _____ Maa 2 _____

Aluksen päällikkö: _____ Kalastuksesta vastaava päällikkö _____

Nimi _____ Nimi _____

Syntymäaika _____ / _____ / _____ Syntymäaika _____ / _____ / _____

(pp/kk/vv)

(pp/kk/vv)

Sosiaaliturvatunnus _____ Sosiaaliturvatunnus _____

Kansalaisuus _____ Kansalaisuus _____

Osoite _____ Osoite _____

Alustyyppi:

Yksin toimiva nuotta-alus

Nuotta- ja pitkäsiima-alus

Ryhmässä toimiva nuotta-alus

Vapapyydyksiä käyttävä alus

Kuljetusalus (nuottakalastus)

Jäähdytysalus (pitkäsiimakalastus)

Apualus

Säiliöalus

Jokin muu, täsmentäkää _____

Miehistön tavanomainen vahvuus _____

Valtio(t), jo(i)ssa lupa toimia _____

Runkomateriaali: Teräs Puu Lasikuitu Alumiini

Jokin muu, täsmentäkää _____

Rakennusvuosi _____ Rakennuspaikka _____

Bruttovetoisuus _____ Kokonaispituus _____

Pääkoneen tai -koneiden teho (täsmäntäkää yksiköt) _____

Polttoaineen enimmäismäärä _____ tuhatta litraa/gallonaa

Päiväkohtainen pakastuskapasiteetti (useampi, jos tarpeen):

| Menetelmä | | Tilavuus | Lämpötila |
|-------------------------|-------|-------------|-----------|
| | | Tonna/päivä | (°C) |
| Suolavesi (NaCl) | Br | _____ | _____ |
| Suolavesi (CaCl) | CB | _____ | _____ |
| Ilma (puhallus) | BF | _____ | _____ |
| Ilma (kierto) | RC | _____ | _____ |
| Jokin muu, täsmentäkää: | _____ | _____ | _____ |

Varastointikapasiteetti (useampi, jos tarpeen):

| Menetelmä | | Tilavuus | Lämpötila |
|----------------------|----|----------|-----------|
| | | kuutiota | (°C) |
| Jää | IC | _____ | _____ |
| Jäähdytetty merivesi | RW | _____ | _____ |
| Suolavesi (NaCl) | BR | _____ | _____ |
| Suolavesi (CaCl) | CB | _____ | _____ |
| Ilma (kierto) | RC | _____ | _____ |

Täyttäkää jokin seuraavista kohdista A, B tai C.

A. Nuotta-alukset:

Helikopterin rekisterinumero _____ Helikopterin malli _____

Verkon pituus (metreinä) _____ Verkon korkeus (metreinä) _____

Nostotaljan vetovoima _____ kiloa

Vinssin rummun nuottavaijerin vetokapasiteetti _____ metriä minuutissa

Doppler-virtausmittari käytössä? Kyllä / Ei (ympyröikää vastaus)

Lintututka käytössä? Kyllä / Ei (ympyröikää vastaus)

Säiliöiden määrä:

Perä _____ Varastointikapasiteetti _____ kpl/t

Keula _____ Varastointikapasiteetti _____ kpl/t

Apualus:

Aluksen pituus _____ metriä/jalkaa Koneteho _____ hv/PS

Pikavene 1 Pituus _____ metriä/jalkaa Koneteho _____ hv/PS

Pikavene 2 Pituus _____ metriä/jalkaa Konetehto _____ hv/PS

Pikavene 3 Pituus _____ metriä/jalkaa Konetehto _____ hv/PS

B. Pitkäsiima-alukset:

Kohojen enimmäismäärä _____ Selkäsiiman pituus kilometreinä _____

Koukkujen enimmäismäärä _____

Selkäsiiman materiaali _____

Siimanlaskuautomaattikka käytössä? Kyllä / Ei (ympyröikää vastaus)

C. Apualus:

Tehtävät (useampi, jos tarpeen):

Valovene

Tiedusteluvene

Ankkurivene

Ilma-alus

Muu, täsmennettävä _____

Avustettu alus tai avustetut alukset _____

Vakuutan, että edellä olevat tiedot ovat oikeat ja täydelliset. Ymmärrän, että minun on ilmoitettava 30 päivän kuluessa kaikista edellä olevissa tiedoissa rekisteröinnin voimassaoloaikana tapahtuneista muutoksista, myös aluksen päällikön ja kalastuksesta vastaavan päällikön vaihtumisesta. Ymmärrän myös, että ilmoittamisen laiminlyömisestä saattaa aiheutua vahinkoa alukseni asemalle kalastusalusrekisterissä.

Hakija:

Nimi _____ Allekirjoitus _____

OMISTAJA

RAHTAAJA

VALTUUTETTU EDUSTAJA

Osoite

Puh. _____ Faksi _____ Sähköposti _____

LISÄYS II

KALASTUSLISENSSIN HAKULOMAKE

1. Uusi hakemus tai uusiminen:
2. Aluksen nimi ja lippuvaltio:
3. Voimassaoloaika: mistä mihin
4. Aluksen omistajan nimi:
5. Aluksen omistajan osoite:
6. Rahtaaajan nimi ja osoite (jos eri kuin 4 ja 5 kohdassa):
7. Virallisen edustajan nimi ja osoite Kiribatissa:
8. Aluksen päällikön nimi:
9. Alustyyppi:
10. Rekisteröintinumero:
11. Aluksen ulkoiset tunnukset:
12. Rekisteröintisatama ja -maa:
13. Aluksen kokonaispituus ja -leveys:
14. Brutto- ja nettovetoisuus:
15. Pääkoneen tyyppi ja teho:
16. Pakastuskapasiteetti (t/pv):
17. Ruumien tilavuus (m³):
18. Radiokutsutunnus ja -taajuus:
19. Muut viestintävälineet (teleksi, faksi):
20. Hakijat:
21. Miehistön määrä kansallisuuksittain:
22. Kalastuslisenssin numero (jos on kyse uusimisesta, liittääkää lisenssi mukaan):

Minä allekirjoittanut, vakuutan, että edellä olevat tiedot ovat paikkansapitäviä, ja sitoudun noudattamaan niitä.

.....

.....

(Aluksen omistajan leima ja allekirjoitus)

(Päiväys)

LISÄYS III A

ETELÄ-TYYNENMEREN ALUEELLINEN NUOTTAKALASTUSPÄIVÄKIRJA

SIVU _____ KOKONAISSIVUMÄÄRÄ _____

| | | | | | | |
|-------------------------------------|--|--|--|------------------------------------|--|--|
| ALUKSEN NIMI | | KALASTUSLUVAN TAI LISENSIN NUMERO(T) | | | VUOSI | |
| KALASTUSYRITYKSEN NIMI | | FFA:N ALUEELLINEN REKISTERINUMERO | PURKUSATAMASSA OLEVAN EDUSTAJAN NIMI | | LÄHTÖSATAMA | PURKUSATAMA |
| REKISTERÖINTIMAA | | FFA:N TYYPPIHVÄKSYMÄ ALC (Automatic Location Communicator)? (KYLLÄ/EI) | KALOJENKOKOAMISVÄLINEIDE N (FAD) LUKUMÄÄRÄ | APUALUKSIA (KYLLÄ/EI) KÄYTETTY? | LÄHTÖPÄIVÄ JA -AIKA | SATAMAANTULO PÄIVÄ JA -AIKA |
| REKISTERINUMERO REKISTERÖINTIMAASSA | | KANSAINVÄLINEN RADIOKUTSUTUNNUS | <ul style="list-style-type: none"> • PÄIVÄMÄÄRIEN JA KELLONAIKOJEN ON OLTAVA UTC/GMT • PAINOJEN ON OLTAVA TONNEINA | | ALUKSELLA MATKAN ALUSSA OLEVA KALAMÄÄRÄ | ALUKSELLA PURKAMISEN JÄLKEEN OLEVA KALAMÄÄRÄ |

| KUKAUS I | PÄIVÄ | TOIMINNAN KOODI | 01.00 UTC TAI SJAJINTI LASKIESSA | | | | PARVIEN KOKOA MISKOO DI | LASKUN ALKUAI KA | PIDETTY SAALIS | | | | | POISHEITETYT MÄÄRÄT | | | | | | | | | | | |
|-------------|-------|--------------------|----------------------------------|--------|--------------------|--------|----------------------------------|------------------------|-------------------|-------------------|--------------------------------|------------|-------|----------------------|---------------|-------|-------|------------|---------------|-------|--|--|--|--|--|
| | | | LEVEYS AAMM,MMM | N S | PITUUS AAMM,MMM | E W | | | BONIITTI PAINO | KELTAEVÄ PAINO | ISOSILMÄT ONNIKALA PAINO | MUUT LAJIT | | SÄILIÖIDE N MÄÄRÄ | TONNIKALALAJI | | | MUUT LAJIT | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | NIMI | PAINO | | NIMI | PAINO | KOODI | NIMI | LUKUMÄÄ RÄ | PAINO | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|

| | |
|--|------------------------------------|
| TOIMINTAKOODIT | PARVIEN KOKOAMISKOODIT |
| <ul style="list-style-type: none"> • KAIKKI LASKUT KIRJATAAN • JOS PÄIVÄN AIKANA EI LASKUJA, | 1 KOKOAMATON |
| KIRJATAAN PÄIVÄN TÄRKEIN TOIMINTA | 2 SYÖTTIKALOJEN KÄYTTÖ |
| 1 PYYDYSTEN LASKU | 3 AJOPUU, JÄTE TAI KUOLLUT ELÄIN |
| 2 ETSINTÄ | 4 AJELEHTIVA LAUTTA, FAD TAI PAYAO |
| 3 KAUTTAKULKU | 5 ANKKUROITU LAUTTA, FAD TAI PAYAO |
| 4 EI KALASTUSTA – KONERIKKO | 6 ELÄVÄ VALAS |
| 5 EI KALASTUSTA – HUONO SÄÄ | 7 ELÄVÄ VALASHAI |
| 6 SATAMASSA – TARKENNUS | 8 MUU |
| 7 NUOTANPUHDISTUSLASKU | TONNIKALAN HYLKÄYSKOODIT |
| 10 LAUTTOJEN JA KALOJENKOKOAMIS- VÄLINEIDEN (FAD, PAYAO) LASKU JA NC | 1 LIIAN PIENI KALA |
| | 2 VAURIOITUNUT KALA |
| | 3 ALUS TÄYNNÄ |
| | 4 MUU SYY |

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|----------------|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| SIVU YHTEENSÄ | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| MATKA YHTEENSÄ | | | | | | | | | | | | | | | | | |

| SÄILYKETEHTÄÄSEEN, KYLMÄVARASTOON, KULJETUSALUKSEEN TAI MUUHUN ALUKSEEN PURETUT SAALIIT | | | | | | | |
|---|----------------|---------------------------------------|---------------------------------|----------|---------------|------------|---------|
| ALKAMISPÄIVÄ | PÄÄTTYMISPÄIVÄ | SÄILYKETEHDAS TAI ALUS JA MÄÄRÄPAIKKA | KANSAINVÄLINEN RADIOKUTSUTUNNUS | BONIITTI | KELTAEVÄTONNI | ISOSILMÄTO | SEKASAA |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |

| | | |
|----------------|-------------------------|------------|
| PÄÄLLIKÖN NIMI | PÄÄLLIKÖN ALLEKIRJOITUS | PÄIVÄMÄÄRÄ |
| | | |

LISÄYS IV

ILMOITUKSIA KOSKEVAT TIEDOT

KALASTUSOSASTON PÄÄLLIKÖLLE TOIMITETTAVAT ILMOITUKSET

Puhelin: (686) 21 099 Faksi: (686) 21 120 Sähköposti: flue@mfmrd.gov.ki

1 Ilmoitus alueelle saapumisesta

24 tuntia ennen kalastusvyöhykkeelle saapumista:

- a) ilmoituskoodi (ZENT);
- b) rekisteri- tai lisenssinumero;
- c) kutsutunnus tai tunnuskirjaimet;
- d) saapumispäivä (pp-kk-vv);
- e) saapumiskellonaika (GMT);
- f) saapumissijainti;
- g) aluksella oleva kokonaissaalis painon mukaan lajeittain:

BONIITTI (SJ)____.(t)

KELTAEVÄTONNIKALA (YF)____.(t)

MUUT (OT)____.(t)

esim. ZENT/89TKS-PS001TN/JJAP2/11.10.89/0635Z/0230N;17610E/SK-510:YF-120:OT-10

2. Ilmoitus alueelta poistumisesta

Välittömästi kalastusvyöhykkeeltä lähdettyä:

- a) ilmoituskoodi (ZDEP);
- b) rekisteri- tai lisenssinumero;
- c) kutsutunnus tai tunnuskirjaimet;
- d) lähtöpäivämäärä;
- e) lähtökellonaika (GMT);
- f) lähtösijainti;
- g) aluksella oleva kokonaissaalis painon mukaan lajeittain:

BONIITTI (SJ)____.(t)

KELTAEVÄTONNIKALA (YF)____.(t)

MUUT (OT)____.(t)

- h) kokonaissaalis alueella painon mukaan lajeittain (kuten aluksella oleva saalis);
- i) kalastuspäivien kokonaismäärä (sellaisten päivien kokonaismäärä, joina pyydys on laskettu alueella).

esim. ZDEP/89TKS-PS001TN/JJAP2/21.10.89/1045Z/0125S;16730E/SJ-450:YF-190:OT-4/SJ-42:BE-70:OT-1/14

3. Viikoittainen sijainti- ja saalisraportti alueellaoloajalta

Joka tiistai saapumisilmoituksen tai viimeisen viikkoilmoituksen jälkeen, jos alus on edelleen kalastusalueella:

- a) ilmoituskoodi (WPCR);
- b) rekisteri- tai lisenssinumero;
- c) kutsutunnus tai tunnuskirjaimet;
- d) ilmoituksen päivämäärä (pp-kk-vv);
- e) sijainti ilmoitushetkellä;
- f) saalis edellisen ilmoituksen jälkeen:

BONIITTI (SJ)____.(t)

KELTAEVÄTONNIKALA (YF)____.(t)

MUUT (OT)____.(t)

- g) kalastuspäiviä edellisen ilmoituksen jälkeen.

esim. WPCR/89TKS-PS001TN/JJAP2/11.12.89/0140N;16710W/SJ-23:YF-9:OT-2.0/7

4. Saapuminen satamaan, myös jällenlaivaus, täydennys, miehistön jättäminen tai hätätapaus

Vähintään 48 tuntia ennen kuin alus saapuu satamaan:

- a) ilmoituskoodi (PENT);
- b) rekisteri- tai lisenssinumero;
- c) kutsutunnus tai tunnuskirjaimet;
- d) ilmoituspäivä (pp-kk-vv);
- e) sijainti ilmoitushetkellä;
- f) sataman nimi;
- g) arvioitu saapumisaika (LST) pp-kk:tt-mm;
- h) aluksella oleva kokonaissaalis painon mukaan lajeittain:

BONIITTI (SJ)____.(t)

KELTAEVÄTONNIKALA (YF)____.(t)

MUUT (OT)____.(t)

i) satamassakäynnin syy.

esim. PENT/89TKS-PS001TN/JJAP2/24.12.89/0130S;17010E/BETIO
/26.12:1600L/SJ-562:YF-150:OT-4/TRANSSHIPPING

5 Satamasta lähtö

Välittömästi satamasta lähdettyä:

- a) ilmoituskoodi (PDEP);
- b) rekisteri- tai lisenssinumero;
- c) kutsutunnus tai tunnuskirjaimet;
- d) ilmoituspäivä (GMT) (pp-kk-vv);
- e) sataman nimi;
- f) lähtöpäivä ja -aika (LST) pp-kk:tt-mm;
- g) aluksella oleva kokonaissaalis painon mukaan lajeittain:

BONIITTI (SJ)____.(t)

KELTAEVÄTONNIKALA (YF)____.(t)

MUUT (OT)____.(t)

h) seuraava määränpää.

esim. PDEP/89TKS-PS001TN/JJAP2/30.12.89/BETIO/29.12:1600L/SJ-0.0:YF-0.0:OT-
4/FISHING GROUND

6. Kalastuskieltoalueelle saapuminen tai siltä poistuminen

Vähintään 12 tuntia ennen kalastuskieltoalueelle saapumista tai välittömästi siltä poistuttua:

- a) ilmoituskoodi (ENCA saapumiselle ja DECA poistumiselle);
- b) rekisteri- tai lisenssinumero;
- c) kutsutunnus tai tunnuskirjaimet;
- d) ilmoituspäivä;
- e) ilmoitusaika (GMT) (pp-kk-vv:tmm);
- f) saapumis- tai poistumissijainti (kulmaminuutin tarkkuudella);
- g) nopeus ja kurssi;
- h) kalastuskieltoalueelle tulon syy.

esim. ENCA/89TKS-PS001TN/JJAP2/30.12.89:1645Z/0130S;17010E
/7:320/ENTER PORT

7. Polttoainetäydennysilmoitus

Vähintään 24 tuntia ennen polttoainetäydennystä hyväksytystä säiliöaluksesta:

- a) ilmoituskoodi (FUEL);
- b) rekisteri- tai lisenssinumero;
- c) kutsutunnus tai tunnuskirjaimet;
- d) ilmoituspäivä (GMT);
- e) sijainti ilmoitushetkellä (kulmam minuutin tarkkuudella);
- f) polttoaineen määrä aluksella (tuhatta litraa);
- g) polttoainetäydennyksen arvioitu päivämäärä;
- h) arvioitu sijainti polttoainetäydennyksen aikana;
- i) säiliöaluksen nimi.

esim. FUEL/89TKS-PS001TN/JJAP2/06.02.90/0130S;17010E/35/08.02.90
/0131S;17030E/CHEMSION

8. Tankkausilmoitus

Välittömästi hyväksytystä säiliöaluksesta tehdyn tankkauksen jälkeen:

- a) ilmoituskoodi (BUNK);
- b) rekisteri- tai lisenssinumero;
- c) kutsutunnus tai tunnuskirjaimet;
- d) tankkauksen aloituspäivä ja -aika (GMT) (pp-kk-vv:ttmm);
- e) sijainti polttoainetäydennyksen alkaessa;
- f) otetun polttoaineen määrä tuhansina litroina;
- g) tankkauksen päättymisaika (GMT);
- h) sijainti polttoainetäydennyksen päättyessä
- i) säiliöaluksen nimi.

esim. BUNK/89TKS-S001TN/JJAP2/08.02.90:1200Z/0131S;17030E/160/08.02.90:
1800Z/0131S;17035E/CRANE PHOENIX

9 Jälleenlaivausilmoitus

Välittömästi sen jälkeen, kun saalis on jälleenlaivattu hyväksytyssä Kiribatin satamassa hyväksytyyn rahtialukseen:

- a) ilmoituskoodi (TSHP);

- b) rekisteri- tai lisenssinumero;
- c) kutsutunnus tai tunnuskirjaimet;
- d) purkamispäivä (pp-kk-vv);
- e) purkamissatama;
- f) jälleenlaivattu saalis painon mukaan lajeittain:

BONIITTI (SJ)____.(t)

KELTAEVÄTONNIKALA (YF)____.(t)

MUUT (OT)____.(t)

- g) jäädytysaluksen nimi;
- h) saaliin määräpaikka.

esim. TSHP/89TKS-PS001TN/JJAP2/11.12.89/BETIO/SJ-450:YF-150:OT-0.0/JAPAN

STAR/PAGO PAGO

10. Matkan päättymisilmoitus

48 tunnin kuluessa siitä, kun matka on päättynyt saaliin purkamiseen jossakin muussa kalasatamassa (Kiribatin ulkopuolella), aluksen toimitatama ja kotisatama mukaan luettuina:

- a) ilmoituskoodi (COMP);
- b) aluksen nimi;
- c) lisenssin numero;
- d) kutsutunnus tai tunnuskirjaimet;
- e) purkamispäivä (pp-kk-vv);
- f) purettu saalis lajeittain:

BONIITTI (SJ)____.(t)

KELTAEVÄTONNIKALA (YF)____.(t)

MUUT (OT)____.(t)

- g) sataman nimi.

esim. COMP/89TKS-PS001TN/JJAP2/26.12.89/SJ-670:YF-65:OT-0.0/BETIO

LISÄYS V

Pöytäkirja (VMS)

Kiribatin talousvyöhykkeellä kalastavien yhteisön kalastusalusten satelliittiseurantaan sovellettavat määräykset

1. Tämän pöytäkirjan määräyksillä täydennetään Euroopan yhteisön ja Kiribatin tasavallan välisessä Kiribatin rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä kalastuskumppanuussopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 16 päivän syyskuuta 2006 ja 15 päivän syyskuuta 2012 väliseksi ajaksi tehtyä pöytäkirjaa, ja niitä sovelletaan mainitun pöytäkirjan liitteessä olevan VII luvun – ”Valvonta” 5 kohdan mukaisesti.
2. Kaikkia kokonaispituudeltaan yli 15 metrin mittaisia kalastusaluksia, jotka kalastavat EY:n ja Kiribatin välisen kalastussopimuksen nojalla, seurataan satelliitin välityksellä niiden kalastaessa Kiribatin talousvyöhykkeellä.

Satelliittiseurantaa varten Kiribatin viranomaiset ilmoittavat yhteisölle Kiribatin talousvyöhykkeen koordinaatit (leveys ja pituus).

Kiribatin viranomaiset ilmoittavat nämä tiedot atk-muodossa desimaaliasteina (WGS 84).

3. Sopimuspuolet vaihtavat X.25-osoitteita ja valvontakeskustensa välisissä atk-muotoisissa viesteissä käytettyjä määritelmiä koskevat tiedot 5 ja 7 kohdassa määrättyjen edellytysten mukaisesti. Nämä tiedot sisältävät mahdollisuuksien mukaan seuraavat: nimet, puhelin-, teleksi- ja faksinumerot sekä sähköpostiosoitteet (Internet tai X.400), joita voidaan käyttää valvontakeskusten välisissä yleisissä viesteissä.
4. Aluksen maantieteellinen sijainti määritetään siten, että virheen on oltava alle 500 metriä ja luotettavuusvälin 99 prosenttia.
5. Kun sopimuksen nojalla kalastava alus, johon sovelletaan yhteisön lainsäädännön mukaisesti satelliittiseurantaa, tulee Kiribatin talousvyöhykkeelle, lippuvaltion valvontakeskus ilmoittaa viipymättä sitä seuraavat sijaintiraportit Kiribatin kalastuksenvalvontakeskukselle vähintään kolmen tunnin välein (aluksen tunnus, pituus, leveys, suunta ja nopeus). Näitä viestejä pidetään sijaintiraportteina.
6. Edellä 5 kohdassa tarkoitetut viestit toimitetaan elektronisesti X.25-muodossa ilman mitään lisäprotokollaa. Viestit toimitetaan reaaliajassa taulukossa II esitetyssä muodossa.
7. Jos kalastusalukselle asennettu seurantalaitte ei toimi asianmukaisesti tai ei toimi lainkaan, aluksen päällikön on toimitettava ajoissa lippuvaltion valvontakeskukselle ja Kiribatin kalastuksenvalvontakeskukselle 5 kohdassa määrätty tiedot faksitse. Tällaisessa tapauksessa on lähetettävä kokonaissijaintiraportti kahdeksan tunnin välein. Tämän kokonaissijaintiraportin on sisällettävä aluksen päällikön 5 kohdassa määrättyjen edellytysten mukaisesti kolmen tunnin välein kirjaamat sijaintiraportit.

Lippuvaltion valvontakeskus lähettää viestit välittömästi Kiribatin kalastuksenvalvontakeskukselle. Viallinen laitteisto on korjattava tai vaihdettava kuukauden kuluessa. Tämän määräajan kuluttua aluksen on poistuttava Kiribatin talousalueelta.

8. Lippuvaltioiden valvontakeskusten on seurattava alustensa liikkumista Kiribatin vesillä. Jos alusten seuranta ei tapahdu määrätyn edellytyksin, Kiribatin kalastuksenvalvontakeskukselle on ilmoitettava siitä välittömästi, ja silloin on noudatettava 7 kohdassa määrättyä menettelyä.
9. Jos Kiribatin kalastuksenvalvontakeskus toteaa, ettei lippujäsenvaltio ilmoita 5 kohdassa määrättyjä tietoja, siitä ilmoitetaan välittömästi Euroopan komission toimivaltaisille yksiköille.
10. Tässä esitettyjen määräysten mukaisesti toiselle sopimuspuolelle toimitetut valvontaa koskevat tiedot on tarkoitettu yksinomaan Kiribatin viranomaisten harjoittamaan EY:n ja Kiribatin välisen kalastussopimuksen nojalla kalastavan yhteisön laivaston valvontaan ja seurantaan. Tietoja ei missään tapauksessa saa toimittaa muille osapuolille.
11. Satelliittiseurantajärjestelmän ohjelmiston ja laitteiden on oltava luotettavia ja suojattuja käsin tehtäviä muutoksia vastaan, eivätkä niiden sijaintitiedot saa olla väärennettävissä.

Järjestelmän on oltava täysin automaattinen ja aina toimintakykyinen riippumatta ympäröivistä olosuhteista ja säätilasta. Satelliittiseurantajärjestelmän tuhoaminen, vahingoittaminen, toimintakyvyttömäksi tekeminen ja siihen kajoaminen ovat kiellettyjä.

Alusten päälliköiden on varmistettava, että:

- tietoja ei muuteta,
- satelliittiseurantalaitteistoon liittyvän antennin tai antennien toimintaa ei estetä,
- satelliittiseurantalaitteiston virransyöttöä ei katkaista, ja että
- satelliittiseurantalaitteistoa ei irroteta.

12. Sopimuspuolet sopivat vaihtavansa pyynnöstä satelliittiseurannassa käytettäviä laitteita koskevia tietoja sen tarkistamiseksi, että kaikki laitteet ovat täysin yhteensopivia toisen sopimuspuolen laitteiden kanssa tässä esitettyjen määräysten noudattamiseksi.
13. Tässä esitettyjen määräysten tulkintaa tai soveltamista koskevat riidat edellyttävät sopimuksen 9 artiklassa määrätyn sekakomitean kuulemista.
14. Sopimuspuolet sopivat tarkistavansa näitä määräyksiä tarvittaessa.

VMS-VIESTIEN VÄLITTÄMINEN KIRIBATISSA

SIJAINHIRAPORTTI

| Tieto | Koodi | Pakollinen (P)/Vapaaehtoinen (V) | Huomautukset |
|------------------------------------|-------|----------------------------------|--|
| Tietueen alku | SR | P | Järjestelmää koskeva tieto – osoittaa tietueen alun |
| Vastaanottaja | AD | P | Viestiä koskeva tieto – vastaanottaja. Kolmikirjaiminen ISO-maakoodi |
| Lähetijä | FR | P | Viestiä koskeva tieto – lähetijä. Kolmikirjaiminen ISO-maakoodi |
| Lippuvaltio | FS | V | |
| Viestityyppi | TM | P | Viestiä koskeva tieto – viestin tyyppi ”POS” |
| Radiokutsutunnus | RC | P | Alusta koskeva tieto – aluksen kansainvälinen radiokutsutunnus |
| Sopimuspuolen sisäinen viitenumero | IR | V | Alusta koskeva tieto – sopimuspuolen yksilöllinen numero (lippuvaltion kolmikirjaiminen ISO-koodi, jota seuraa numero) |
| Ulkoinen rekisterinumero | XR | P | Alusta koskeva tieto – aluksen kyljessä oleva numero |
| Leveys | LA | P | Aluksen sijaintia koskeva tieto – sijainti asteina ja minuutteina N/S AAMM (WGS -84) |
| Pituus | LO | P | Aluksen sijaintia koskeva tieto – sijainti asteina ja minuutteina E/W AAMM (WGS-84) |
| Kurssi | CO | P | Aluksen kurssi 360 °:n asteikolla |
| Nopeus | SP | P | Aluksen nopeus solmuina kymmenyksen tarkkuudella |
| Päivämäärät | DA | P | Aluksen sijaintia koskeva tieto – sijainnin kirjaamisen päivämäärä UTC (VVVVKKPP) |
| Aika | TI | P | Aluksen sijaintia koskeva tieto – sijainnin kirjaamisen kellonaika UTC (TTMM) |
| Tietueen loppu | ER | P | Järjestelmää koskeva tieto – osoittaa tietueen lopun |

Merkistö: ISO 8859.1

Tietojen välittämisessä käytetään seuraavaa rakennetta:

- tietoyksikön alku ilmoitetaan kaksoisvinoviivalla (//) ja kentän koodilla,
- kentän koodi ja tieto erotetaan vinoviivalla (/).

Vapaaehtoiset tiedot lisätään kirjaamisen alkamisen ja lopettamisen väliin.

KIRIBATIN TALOUSVYÖHYKKEEN RAJAT
KIRIBATIN TALOUSVYÖHYKKEEN KOORDINAATIT

KIRIBATIN KALASTUKSENVALVONTAKESKUKSEN YHTEYSTIEDOT

Kalastuksenvälvontakeskuksen nimi:

Puh. VMS:

Faksi VMS:

S-posti VMS:

Puh. DSPG:

Faksi DSPG:

X.25-osoite =

Saapumis-/poistumisilmoitus:

SÄÄDÖKSEEN LIITTYVÄ RAHOITUSSELVITYS

1. EHDOTUKSEN NIMI:

Ehdotus neuvoston asetukseksi Euroopan yhteisön ja Kiribatin tasavallan välisen kalastuskumppanuussopimuksen tekemisestä kuudeksi vuodeksi sopimuksen voimaantulosta.

2. LUOKITTELU TOIMINTOPERUSTEISESSA JOHTAMIS- JA BUDJETOINTIJÄRJESTELMÄSSÄ

11. Kalastus

1103. Kansainväliset kalastussopimukset

3. BUDJETTIKOHTA/-KOHDAT

3.1 Budjettikohdat:

110301: Kansainväliset kalastussopimukset

11010404: Kansainväliset kalastussopimukset: hallintomenot

3.2 Toiminnan ja sen rahoitusvaikutusten kesto:

Euroopan yhteisön ja Kiribatin tasavallan välisen kalastussopimuksen liitteenä olevan pöytäkirjan voimassaolo päättyi 15. syyskuuta 2006. Uuden pöytäkirjan voimassaoloaika on kuusi vuotta alkaen 16. syyskuuta 2006.

Pöytäkirjassa vahvistetaan taloudellinen korvaus, kalastustoimien luokat ja yhteisön alusten kalastustoimintaa koskevat edellytykset Kiribatin kalastusalueilla.

3.3 Budjettitiedot (rivejä lisätään tarvittaessa):

| Budjettikoh ta | Menolaji | | Uusi | EFTA osallistuu | Ehdokasmaat osallistuvat | Rahoitus- näköymien otsake ⁴ |
|-------------------|-------------------------|--------------------|------|--------------------|-----------------------------|---|
| 11.0301 | Pakollis et menot | JM ⁵ | Ei | Ei | Ei | Nro 2 |
| 11.010404 | Pakollis et menot | EI-JM ⁶ | Ei | Ei | Ei | Nro 2 |

⁴ 16.9.2006–31.12.2006 se on nro 4.

⁵ Jaksotetut määrärahat.

⁶ Jaksottamattomat määrärahat.

4. YHTEENVETO RESURSSSEISTA

4.1 Taloudelliset resurssit

4.1.1 Yhteenveto maksusitoumusmäärärahoista (MSM) ja maksumäärärahoista (MM)

miljoonaa euroa (neljän desimaalin tarkkuudella)

| Menolaji | Kohdan nro | | | 2007 | 2008 | 2009 | 2010 | 2011 | 2012 | Yht. |
|----------|------------|--|--|------|------|------|------|------|------|------|
|----------|------------|--|--|------|------|------|------|------|------|------|

Toimintamenot⁷

| | | | | | | | | | | |
|-------------------------------|-----|---|----------------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| Maksusitoumusmäärärahat (MSM) | 8.1 | a | Väh. Enint. | 0,4784 | 0,4784 | 0,4784 | 0,4784 | 0,4784 | 0,4784 | 2,8704 |
| Maksumäärärahat (MM) | | b | Väh. Enint. | 0,4784 | 0,4784 | 0,4784 | 0,4784 | 0,4784 | 0,4784 | 2,8704 |

Viitemäärään sisältyvät hallintomenot⁹

| | | | | | | | | | | |
|---------------------------------------|-------|---|--|---|---|---|---|---|---|---|
| Tekninen ja hallinnollinen apu (EIJM) | 8.2.4 | c | | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
|---------------------------------------|-------|---|--|---|---|---|---|---|---|---|

VIITEMÄÄRÄ YHTEENSÄ

| | | | | | | | | | | |
|-------------------------|--|-----|----------------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| Maksusitoumusmäärärahat | | a+c | Väh. Enint. | 0,4784 | 0,4784 | 0,4784 | 0,4784 | 0,4784 | 0,4784 | 2,8704 |
| Maksumäärärahat | | b+c | Väh. Enint. | 0,4784 | 0,4784 | 0,4784 | 0,4784 | 0,4784 | 0,4784 | 2,8704 |

⁷ Menot, jotka eivät kuulu kyseisen osaston 11 lukuun 11 01.

⁸ Pöytäkirjan 1 ja 2 artiklan mukaisesti kalastusmahdollisuuksia voidaan lisätä yhteisestä sopimuksesta edellyttäen, että tieteellisten lausuntojen päätelmät vahvistavat, ettei lisääminen vaaranna Kiribatin kalavarojen kestävää hoitoa. Tällöin taloudellista korvausta korotetaan aikaan suhteutettuna. Yhteisön maksama vuotuinen kokonaismäärä ei kuitenkaan voi olla enempää kuin kaksi kertaa 3 kohdassa mainittu määrä (956 800 euroa). Jos yhteisön alusten pyytämät saalismäärät ovat suuremmat kuin kaksi kertaa vuotuinen kokonaissaalismäärä, ylimenevää määrää vastaava korvaus maksetaan seuraavana vuonna (käytettävissä olevista määrärahoista riippuen).

⁹ Menot, jotka otetaan osaston 11 momentille 11 01 04.

Hallintomenot, jotka eivät sisälly viitemäärään¹⁰

| | | | | | | | | | | |
|--|-------|---|--|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| Henkilöstömenot ja niihin liittyvät menot (EI-JM) | 8.2.5 | d | | 0,0432 | 0,0432 | 0,0432 | 0,0432 | 0,0432 | 0,0432 | 0,2592 |
| Viitemäärään sisällyttämättömät hallintomenot lukuun ottamatta henkilöstömenoja ja niihin liittyviä menoja | 8.2.6 | e | | 0,025 | 0,025 | 0,025 | 0,025 | 0,025 | 0,025 | 0,15 |

Toimenpiteen alustavat rahoituskustannukset yhteensä

| | | | | | | | | | | |
|--|--|----|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| MSM yhteensä | | a+ | Väh. | 0,5466 | 0,5466 | 0,5466 | 0,5466 | 0,5466 | 0,5466 | 3,2796 |
| henkilöstökustannukset mukaan luettuina | | c+ | Enint. | | | | | | | |
| | | d+ | | | | | | | | |
| | | e | | | | | | | | |
| MM yhteensä | | b+ | Väh. | 0,5466 | 0,5466 | 0,5466 | 0,5466 | 0,5466 | 0,5466 | 3,2796 |
| henkilöstökustannukset mukaan luettuina | | c+ | Enint. | | | | | | | |
| | | d+ | | | | | | | | |
| | | e | | | | | | | | |

Tiedot yhteisrahoituksesta: Ei yhteisrahoitusta

miljoonaa euroa (kolmen desimaalin tarkkuudella)

| Rahoitukseen osallistuva tah | | 2007 | 2008 | 2009 | 2010 | 2011 | 2012 | Yht. |
|---|---------------|------------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|------------------|
| | F | | | | | | | |
| MSM yhteensä yhteisrahoitus mukaan luettuna | a+c+d+ e+f | 0,5466 0,5466 | 0,5466 1,025 | 0,5466 1,025 | 0,5466 1,025 | 0,5466 1,025 | 0,5466 1,025 | 3,2796 3,2796 |

4.1.2 Yhteensopivuus rahoitussuunnitelman kanssa

- Ehdotus on nykyisen rahoitussuunnitelman mukainen.
- Ehdotus edellyttää kyseeseen tulevan rahoitusnäkymien otsakkeen rahoitussuunnitelman muuttamista.
- Ehdotus voi edellyttää toimielinten sopimuksen¹¹ määräysten soveltamista (ts. joustovälineen käyttöä tai rahoitusnäkymien tarkistamista).

¹⁰ Menot, jotka otetaan lukuun 11 01 muille momenteille kuin 11 01 04.

¹¹ Katso toimielinten sopimuksen 19 ja 24 kohta.

4.1.3 Vaikutukset tuloihin

X Ehdotuksella ei ole vaikutuksia tuloihin.

Vaikutukset tuloihin ovat seuraavat:

Huomautus: Tuloihin kohdistuvan vaikutuksen laskutapaa koskevat täsmennykset ja huomautukset esitetään erillisessä liitteessä.

miljoonaa euroa (yhden desimaalin tarkkuudella)

| Budjettikohta | Tulot | Ennen toteutusta [Vuosi n-1] | Toteutuksen jälkeen | | | | |
|---------------|---------------------------|---------------------------------|---------------------|-------|-------|-------|-------|
| | | | [Vuosi n] | [n+1] | [n+2] | [n+3] | [n+4] |
| | a) Absoluuttiset tulot | | | | | | |
| | b) Tulojen muutokset | Δ | | | | | |

(Taulukossa ilmoitetaan kaikki kyseeseen tulevat tulojen budjettikohdat ja siihen lisätään rivejä, jos toimenpide vaikuttaa useampaan budjettikohtaan.)

4.2 Henkilöresurssit kokoaikaiseksi muutettuna (sisältää virkamiehet sekä väliaikaisen ja ulkopuolisen henkilöstön) – katso erittely kohdassa 8.2.1

| Vuositarve | 2007 | 2008 | 2009 | 2010 | 2011 | 2012 |
|----------------------------|------|------|------|------|------|------|
| Henkilöstön määrä yhteensä | 0,40 | 0,40 | 0,40 | 0,40 | 0,40 | 0,40 |

5. OMINAISPIIRTEET JA TAVOITTEET

5.1 Tarve, johon ehdotuksella vastataan lyhyellä tai pitkällä aikavälillä

Euroopan yhteisön ja Kiribatin tasavallan välisen kalastussopimuksen liitteenä olevan aiemman pöytäkirjan voimassaolo päättyi 15. syyskuuta 2006. Uusi pöytäkirja kattaa kauden 16. syyskuuta 2006 – 15. syyskuuta 2012.

Uuden kalastuskumppanuussopimuksen päätavoitteena on tiivistää yhteistyötä Euroopan yhteisön ja Kiribatin tasavallan välillä tavoitteena luoda kumppanuuspuitteet kestävän kalastuspolitiikan kehittämiseksi ja Kiribatin kalastusalueen kalavarojen järkeväälle hyödyntämiselle. Uuden pöytäkirjan pääkohdat ovat seuraavat:

- Kalastusmahdollisuudet: 4 nuottaa käyttävää tonnikala-alusta ja 12 pitkäsiimalusta jaettuna seuraavasti (jakoperusteina on käytetty edellisen pöytäkirjan

kalastusmahdollisuuksien jakoa, jäsenvaltioiden hakemuksia sekä jäsenvaltioiden aiempaa käyttöastetta luokittain):

- nuottaa käyttävät tonnikala-alukset: Ranska: 27 %, Espanja: 73%
- pintasiima-alukset: Espanja: 6, Portugali: 6
- Vuosittainen viitesaalismäärä: 6 400 tonnikalatonnia
- Vuosittainen taloudellinen korvaus: 478 400 euroa
- Alusten omistajien maksamat maksut ja ennakot¹²: sekä nuotta-alusten että pitkäsiima-alusten maksu on 35 euroa tonnilta Kiribatin kalastusalueelta pyydettyä tonnikalaa kohti. Vuotuseksi ennakoksi vahvistetaan 4 200 euroa tonnikala-alusta ja 21 000 euroa pintasiima-alusta kohti.

5.2 Yhteisön osallistumisesta saatava lisäarvo, ehdotuksen johdonmukaisuus muiden rahoitusvälineiden kanssa sekä mahdolliset synergiaedut

Jos yhteisö ei toteuttaisi toimenpiteitä uuden kalastuskumppanuussopimuksen tekemiseksi, kenttä olisi avoin yksityisille sopimuksille, jotka eivät takaisi kestäväää kalastusta. Komissio toivoo myös, että Kiribatin tasavalta tekee tämän kalastuskumppanuussopimuksen myötä yhteisön kanssa tehokasta yhteistyötä Länsi- ja Keski-Tyynenmeren kalastuskomission (WCPFC) kaltaisilla alueellisilla foorumeilla laittoman kalastuksen torjunnan ja laajasti vaeltavien kalakantojen asianmukaisen hoidon alalla. Kalastussopimus takaa myös sen, että Kiribatin alakohtainen kalastuspolitiikka saa osansa kalavaroista.

5.3 Ehdotuksen tavoitteet ja odotetut tulokset sekä näihin liittyvät indikaattorit toimintoperusteisessa johtamismallissa

Kalastussopimuksista neuvottelemisen ja niiden tekeminen kolmansien maiden kanssa ovat linjassa sen yleistavoitteen kanssa, jolla pyritään turvaamaan yhteisön laivaston – myös kaukaisilla vesillä toimivan laivaston – perinteiset kalastustoimet ja kehittämään suhteita kumppanuuden hengessä tavoitteena parantaa kalavarojen kestäväää hyödyntämistä yhteisön vesien ulkopuolella ottaen huomioon ympäristölliset, sosiaaliset ja taloudelliset näkökohdat.

Toimintoperusteisen johtamismallin yhteydessä käytetään seuraavia indikaattoreita sopimuksen täytäntöönpanon seurannan varmistamiseksi:

- kalastusmahdollisuuksien käyttöasteen seuranta;
- saaliita ja sopimuksen kaupallista arvoa koskevien tietojen kerääminen ja analysointi;
- vaikutukset työllisyyteen ja lisäarvoon yhteisössä;
- vaikutukset yhteisön markkinoiden vakauttamiseen;

¹² Alusten omistajien maksamilla ennakoilla ja maksuilla ei ole vaikutusta yhteisön talousarvioon.

- vaikutukset sellaisiin yleistavoitteisiin kuin köyhyyden vähentäminen Kiribatissa, mukaan luettuna vaikutukset työllisyyteen, infrastruktuurien kehittämiseen ja valtion talousarvion tukemiseen;
- teknisten kokousten ja sekakomitean kokousten määrä.

5.4 Toteutustapa (alustava)

- X Keskitetty hallinnointi
- X komissio hallinnoi suoraan

6. SEURANTA JA ARVIOINTI

6.1 Seurantamenettely

Komissio varmistaa tämän kalastuskumppanuussopimuksen täytäntöönpanon seurannan erityisesti kalastusmahdollisuuksien käytön ja saalistietojen osalta.

6.2 Arviointi

Vuosien 2003–2006 pöytäkirjan perusteellinen arviointi toteutettiin ja saatettiin päätökseen riippumattoman konsulttir ryhmän avustuksella heinäkuussa 2006 uutta pöytäkirjaa koskevien neuvotteluiden aloittamista ajatellen.

6.2.1 Ennakkoarviointi

Arvioinnin perusteella sopimuksesta katsottiin koituvan yhteisölle seuraavat edut:

- Koska kalastuskumppanuussopimus on voimassa useita vuosia, tilanne saattaa vallan hyvin muuttua nykyisen pöytäkirjan aikana. On mahdollista, että useampi tonniala-alue on halukas hankkimaan kalastuslisenssin Kiribatin talousvyöhykkeelle. Salomonsaarten sopimuksen viitesaalismäärä on 6 000 tonnia ja Mikronesian sopimuksen 8 600 tonnia. Nämä sopimukset merkitsevät sitä, että EU:n nuotta-alueilla on tarkoitus kalastaa kauempana Keski- ja Länsi-Tyynenmeren alueella. Tämä saattaa merkitä sitä, että jos asiat kehittyvät tavanomaiseen tapaan, Kiribatin alueen pyyntiponnistus kasvaa. Lisäksi tämä pyyntiponnistus todennäköisesti siirtyy lähemmäksi Gilbertsin saariryhmän tienoille, minne muiden valtioiden nuotta-alueet ovat keskittäneet toimintansa.
- Vaikka kalastusmahdollisuudet olisivatkin pidettävä nykyisellä 2 nuotta-alueen ja 12 pintasiima-alueen tasolla, kalastussopimuksessa olisi oltava mahdollisuus lisätä alusten lukumäärää.
- Sopimus pitää vaihtoehdot avoinna EU:n laivaston toiminnan tulevalle kehitykselle Keski- ja Länsi-Tyynenmeren alueella. Se on erityisen tärkeää, jos pyyntiponnistus vähenee muilla alueilla tai jos tonnialasaaliiden reaaliarvo kasvaa.

Arvioinnin mukaan Kiribatille sopimuksesta koituvia etuja olisivat pääasiassa seuraavat:

- Kiribatin kalastustoiminnan kehittyminen ja siitä johtuva työllisyyden ja tulojen kasvu sekä elintarviketurvan paraneminen,
- Kansallisen kalatalousalan – kalastus sekä tuotantoketjun alku- ja loppupää mukaan luettuina – kehittyminen kestäväan suuntaan kansallisten mahdollisuuksien realistisen arvioinnin pohjalta.

Yhteisön alusten saamiin saaliiden suoran kaupallisen arvon lisäksi sopimuksella on selkeitä hyödyllisiä vaikutuksia, joita ovat mm.:

- kalastusalusten miehistön työllisyyden turvaaminen,
- työllisyyden kerrannaisvaikutukset satamissa, kalahuutokaupoissa, jalostusteollisuudessa, telakoilla, palvelualueilla jne.,
- työmahdollisuuksien sijainti alueilla, joilla ei ole tarjolla vaihtoehtoja,
- vaikutus kalan tarjontaan yhteisössä.

Yhteisön tekemä kalastussopimus turvaa kummallekin sopimuspuolelle asettamallaan velvoitteilla kalakantojen moitteettoman hoidon.

– Riskit ja vaihtoehdot:

Kalastuspöytäkirjan täytäntöönpanoon liittyy joukko riskejä, mm. seuraavat: alakohtaisen kalastuspolitiikan rahoittamiseen osoitettuja määriä ei jaeta sovitun mukaisesti (vajaakäyttö). Näiden riskien välttämiseksi ohjelmista ja alakohtaisen kalastuspolitiikan täytäntöönpanosta on tarkoitus käydä tiivistä vuoropuhelua.

6.2.2 *Sopimuksen taloudellisen arvon ennakoarviointi ja yhteisön rahoitusosuus*

Yhteisön tämän uuden kalastuskumppanuussopimuksen mukaisesti maksama taloudellinen korvaus on kokonaismääräraha, joka perustuu kaudella 2006–2012 sovellettavaa pöytäkirjaa koskevaan 478 400 euron vuosittaiseen määrärahaan.

6.2.3 *Väli-/jälkiarviointien perusteella toteutetut toimenpiteet (aikaisemmat kokemukset vastaavasta toiminnasta)*

Arviointikertomuksessa suositellaan, että viitesaalismäärä pidettäisiin 6 400 tonnissa muiden Tyynenmeren kalastuskumppanuussopimusten viitesaalismäärien mukaisesti (Salomonsaarten sopimus 6 000 tonnia ja Mikronesian sopimus 8 600 tonnia). Vaikka kalastusmahdollisuudet olisikin pidettävä nykyisellä 2 vuotta-aluksen ja 12 pintasiima-aluksen tasolla, kalastussopimuksessa olisi oltava mahdollisuus lisätä alusten lukumäärää.

Uusi sopimus sisältää taloudellisen tuen Kiribatin hallituksen määrittelemän alakohtaisen kalastuspolitiikan osana toteutettavien aloitteiden tukemiseen ja täytäntöönpanoon. Yhteisön ja Kiribatin on sovittava yhdessä kyseistä taloudellista tukea koskevasta monivuotisesta alakohtaisesta ohjelmasta (30 % taloudellisen korvauksen kokonaismäärärahasta ensimmäisenä vuotena, 40 % toisena vuotena ja 60 % sitä seuraavina vuosina). Ohjelma toteutetaan osapuolten välistä tiivistä ja jatkuvaa vuoropuhelua käyden.

6.2.4 *Tulevaa arviointia koskevat määräykset ja arviointien suorittamisvälit*

Jatkona heinäkuussa 2006 päätökseen saatetulle selvitykselle (ks. 6.2 kohta) ja alueen kestäväen kalastuksen turvaamiseksi taloudellisia, yhteiskunnallisia ja ympäristövaikutuksia koskeva arvio tehdään vastaisuudessa aina ennen pöytäkirjan uusimista. Kohdassa 5.3 lueteltuja indikaattoreita käytetään jälkiarvioinnin tekemiseen.

7. **PETOSTENTORJUNTA**

Yhteisön sopimuksen nojalla maksaman taloudellisen korvauksen käyttö kuuluu kyseisen suvereenin kolmannen valtion yksinomaiselle vastuulle.

Komissio sitoutuu kuitenkin pyrkimään pysyvään poliittiseen vuoropuheluun ja yhteistyöhön, jotta pöytäkirjan hallinnointia sen jatkettun voimassaolon aikana voitaisiin parantaa ja kalavarojen kestävää hoitoa koskevaa yhteisön osuutta lisätä.

Kaikkiin komission kalastussopimusten nojalla suorittamiin maksuihin sovelletaan kaikissa tapauksissa komission tavanomaisia talousarvio- ja rahoitusmenettelyitä ja -sääntöjä. Näin voidaan muun muassa tunnistaa varmuudella kolmansien valtioiden pankkitilit, joille taloudellinen korvaus maksetaan.

8. YKSITYISKOHTAINEN ERITTELY TARVITTAVISTA RESURSSISTA

8.1 Ehdotuksen tavoitteet ja niihin liittyvät rahoituskustannukset

Maksusitoumusmäärärahoina, milj. euroa (neljän desimaalin tarkkuudella)

| (Sarakeessa ilmoitetaan tavoitteet, toiminta ja tuotokset) | | 2007 | | 2008 | | 2009 | | 2010 | | 2011 | | 2012 | | YHTEENSÄ | |
|---|------------------|-------------------------|---------------------------------------|-------------------------|---------------------------------------|-------------------------|---------------------------------------|-------------------------|---------------------------------------|-------------------------|---------------------------------------|-------------------------|---------------------------------------|-------------------------|-----------------------|
| | Tuotoksen tyyppi | Tuotos- ten määrä | Yhteisön kustannuks et yhteensä | Tuotos- ten määrä | Yhteisön kustannuks et yhteensä | Tuotos- ten määrä | Yhteisön kustannuks et yhteensä | Tuotos- ten määrä | Yhteisön kustannuks et yhteensä | Tuotos- ten määrä | Yhteisön kustannuks et yhteensä | Tuotos- ten määrä | Yhteisön kustannuks et yhteensä | Tuotos- ten määrä | Kustannu kset yht. |
| TOIMINTATAVOITE nro 1 ¹³ Kalastusmahdollisuudet taloudellista korvausta vastaan | | | | | | | | | | | | | | | |
| Toimi 1 | | | | | | | | | | | | | | | |
| - tuotos 1 | Alusta/lisenssiä | 16 | 0,416 | 16 | 0,416 | 16 | 0,416 | 16 | 0,416 | 16 | 0,416 | 16 | 0,416 | 96 | 2,496 |
| | Kiintiö | 6 400 t | | 6 400 t | | 6 400 t | | 6 400 t | | 6 400 t | | 6 400 t | | 38 400 t | |
| TOIMINTATAVOITE nro 2 vuotuinen erityismäärä, jolla tuetaan ja toteutetaan Kiribatin alakohtaisen kalastuspolitiikan yhteydessä tehtäviä aloitteita. | | | | | | | | | | | | | | | |
| Toimi 2 | | | | | | | | | | | | | | | |
| - tuotos 2 | | | 0,0624 | | 0,0624 | | 0,0624 | | 0,0624 | | 0,0624 | | 0,0624 | | 0,3744 |
| KUSTAN NUKSET YHTEEN SÄ | | | 0,4784 | | 0,4784 | | 0,4784 | | 0,4784 | | 0,4784 | | 0,4784 | | 2,8704 |

¹³ Kuten kuvattu kohdassa 5.3.

8.2 Hallintomenot

Henkilöstö- ja hallintoresurssien tarve katetaan hallinnoivalle pääosastolle vuotuisessa määrärahaajoittelussa myönnetystä osuudesta.

8.2.1 Henkilöstön määrä ja jakautuminen

| Laji | | Toiminnan hallinointiin tarvittava nykyinen ja/tai uusi henkilöstö (toimien ja/tai virkojen määrä kokoaikaiseksi muutettuna) | | | | | |
|---|----------------|--|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|
| | | 2007 | 2008 | 2009 | 2010 | 2011 | 2012 |
| Virkamiehet tai väliaikaiset toimihenkilöt ¹⁴ (11 01 01) | A*/AD | 0,25 | 0,25 | 0,25 | 0,25 | 0,25 | 0,25 |
| | B*, C*/AS T | 0,15 | 0,15 | 0,15 | 0,15 | 0,15 | 0,15 |
| Momentilta rahoitettava henkilöstö ¹⁵ | 11 01 02 | | | | | | |
| Momentilta 11 01 04 04 rahoitettava henkilöstö ¹⁶ | muu | | | | | | |
| YHTEENSÄ | | 0,40 | 0,40 | 0,40 | 0,40 | 0,40 | 0,40 |

8.2.2 Toimintaan liittyvien tehtävien kuvaus

- Neuvottelijan avustaminen kalastussopimusneuvotteluissa ja niiden valmistelussa:
 - kalastussopimusten tekemiseen tähtääviin neuvotteluihin osallistuminen kolmansien maiden kanssa,
 - arviointikertomusten ja strategiamuistioden valmistelu komissaarille,
 - komission kantojen esitleminen ja puolustaminen neuvoston ulkoista kalastuspolitiikkaa käsittelevässä työryhmässä,
 - jäsenvaltioiden välisten kompromissien löytämiseen osallistuminen ja niiden saattaminen lopullisiin sopimusteksteihin.
- Sopimusten täytäntöönpanon seuranta:
 - kalastussopimusten päivittäinen seuranta,

¹⁴ Kyseisen henkilöstön kustannukset EIVÄT sisälly viitemäärään.

¹⁵ Kyseisen henkilöstön kustannukset EIVÄT sisälly viitemäärään.

¹⁶ Kyseisen henkilöstön kustannukset sisältyvät viitemäärään.

- taloudellista korvausta, kohdennettuja toimia ja vastuullisen kalastuksen kehittämistä koskevien maksusitoumusten ja maksumääräysten valmistelu ja tarkastaminen,
- säännöllinen raportointi sopimusten täytäntöönpanosta,
- sopimusten arviointi: tieteelliset ja tekniset näkökohdat,
- neuvoston asetus- ja päätösluonnosten valmistelu, sopimustekstien laadinta,
- hyväksymismenettelyjen käynnistäminen ja seuranta.
- Tekninen apu:
 - komission kannan valmistelu sekakomiteaa varten.
- Toimielinten väliset suhteet:
 - komission edustaminen neuvottelumenettelyyn liittyvissä asioissa neuvostossa, Euroopan parlamentissa ja suhteissa jäsenvaltioihin,
 - vastausten laatiminen parlamentin jäsenten kirjallisiin ja suullisiin kysymyksiin.
- Yksiköiden välinen koordinaatio ja komission sisäiset lausuntokierrokset:
 - yhteyshenkilönä toimiminen muiden pääosastojen suuntaan sopimusten neuvottelemista ja seuranta koskevilla asioilla,
 - komission sisäisten lausuntokierrosten toteuttaminen ja tiedusteluihin vastaaminen.
- Arviointi:
 - vaikutusarvioinnin ajantasaistamiseen osallistuminen,
 - tavoitteiden saavuttamisen ja määrällisten indikaattoreiden analysointi.

8.2.3 Henkilöresurssien lähteet (henkilöstösääntöjen alainen henkilöstö)

(Jos lähteitä on useita, ilmoitetaan kustakin lähteestä peräisin olevien virkojen ja/tai toimien määrä)

- X Korvattavan tai jatkettavan ohjelman hallinnointiin osoitetut tämänhetkiset virat ja/tai toimet
- Vuosistrategiaan ja alustavaan talousarvioesitykseen liittyvässä vuonna 2006 koskevassa menettelyssä jo myönnettyt virat ja/tai toimet
- Vuosistrategiaan ja alustavaan talousarvioesitykseen liittyvässä seuraavassa menettelyssä pyydettävät virat ja/tai toimet

- Hallinnoinnista vastaavan henkilöstön nykyisten virkojen ja/tai toimien uudelleenjärjestely (henkilöstön sisäinen uudelleenjärjestely)
- Vuodeksi n tarvittavat virat ja/tai toimet, jotka eivät sisälly vuosistrategiaan ja alustavaan talousarvioesitykseen liittyvään, kyseistä vuotta koskevaan menettelyyn

8.2.4 Muut viitemäärään sisältyvät hallintomenot

(11 01 04/05 – hallintomenot)

miljoonaa euroa (kolmen desimaalin tarkkuudella)

| Budjettikohta: 11010404 (numero ja nimi) | Vuosi n | Vuosi n + 1 | Vuosi n + 2 | Vuosi n + 3 | Vuosi n + 4 | Vuosi n + 5 | YHTEEN SÄ |
|---|---------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|--------------|
| 1. Tekninen ja hallinnollinen apu (henkilöstökust. mukaan luettuina) | | | | | | | |
| Toimeenpanovirastot ¹⁷ | | | | | | | |
| Muu tekninen ja hallinnollinen apu | | | | | | | |
| - sisäinen | | | | | | | |
| - ulkoinen (1) | | | | | | | |
| Tekninen ja hallinnollinen apu yhteensä | | | | | | | |

(1) Voimassa olevan pöytäkirjan jälkiarviointi ja tulevan pöytäkirjan ennakoarviointi.

8.2.5 Henkilöstömenot ja niihin liittyvät menot, jotka eivät sisälly viitemäärään

| Laji | 2007 | 2008 | 2009 | 2010 | 2011 | 2012 | YHTEENSÄ |
|--|--------|--------|--------|--------|--------|--------|----------|
| Virkamiehet ja väliaikaiset toimihenkilöt (11 01 01) | 43 200 | 43 200 | 43 200 | 43 200 | 43 200 | 43 200 | 259 200 |
| Momentilta XX 01 02 rahoitettava henkilöstö (ylim. toimihlöt, kans. asiantuntijat, sopimussuhteinen hlöstö jne.) (budjettikohta ilmoitettava) | | | | | | | |
| Henkilöstömenot ja niihin liittyvät menot yhteensä (EIVÄT sisälly viitemäärään) | 43 200 | 43 200 | 43 200 | 43 200 | 43 200 | 43 200 | 259 200 |

¹⁷ Tässä on viitattava asianomaisia toimeenpanovirastoja koskeviin rahoitus selvityksiin.

Laskelma – Virkamiehet ja sopimussuhteiset toimihenkilöt

Tarvittaessa viitataan kohtaan 8.2.1.

$$1A = 108\,000 \text{ €} \times 0,25 = 27\,000 \text{ €}$$

$$1B = 108\,000 \text{ €} \times 0,075 = 8\,100 \text{ €}$$

$$1C = 108\,000 \text{ €} \times 0,075 = 8\,100 \text{ €}$$

Välisumma: 43 200 € (0,0432 milj. euroa vuodessa)

Kaikki yhteensä: 43 200 euroa vuodessa (0,0432 milj. euroa vuodessa)

Laskelma – momentilta XX 01 02 rahoitettava henkilöstö

Tarvittaessa viitataan kohtaan 8.2.1.

8.2.6 Muut hallintomenot, jotka eivät sisälly viitemäärään

| | 2007 | 2008 | 2009 | 2010 | 2011 | 2012 | YHTEENSÄ |
|---|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|----------------|
| 11 01 02 11 01 – Virkamatkat | 15 000 | 15 000 | 15 000 | 15 000 | 15 000 | 15 000 | 90 000 |
| XX 01 02 11 02 – Konferenssit ja kokoukset | | | | | | | |
| XX 01 02 11 03 – Komiteoiden kokoukset ¹⁸ | 10 000 | 10 000 | 10 000 | 10 000 | 10 000 | 10 000 | 60 000 |
| XX 01 02 11 04 – Selvitykset ja kuulemiset | | | | | | | |
| XX 01 02 11 05 – Tietojärjestelmät | | | | | | | |
| 2. Muut hallintomenot yhteensä (XX 01 02 11) | | | | | | | |
| 3. Muut hallintomenojen kaltaiset menot (eritellään budjettikohdittain) | | | | | | | |
| Hallintomenot yhteensä lukuun ottamatta henkilöstömenoja ja niihin liittyviä menoja (EIVÄT sisälly viitemäärään) | 25 000 | 25 000 | 25 000 | 25 000 | 25 000 | 25 000 | 150 000 |

¹⁸ Ilmoitetaan, millaisesta komiteasta on kysymys ja mihin ryhmään se kuuluu.